

**PROJECT: ACADEMIC CITY**  
**ԾՐԱԳԻՐ՝ ԱԿԱԴԵՄԻԱԿԱՆ ՔԱՂԱՔ**

**Higher Education and Science Committee of the Ministry of Education, Science,  
Culture and Sports of the Republic of Armenia**

**Հայաստանի Հանրապետության կրթության, գիտության,  
մշակույթի և սպորտի նախարարության բարձրագույն  
կրթության և գիտության կոմիտե**

as the Client

որպես Պատվիրատու

**UCL Consultants Limited**

**ՅուՍԻԷլ Քընսալթանթս Լիմիթիդ**

as the Consultant

որպես Խորհրդատու

and

և

**Academic City Fund**

**Ակադեմիական քաղաք հիմնադրամ**

as the Beneficiary

որպես Շահառու

---

**CONSULTANCY SERVICES AGREEMENT**

**on**

**Shaping the Education Cluster of the Academic City**

**ԽՈՐՀՐԴԱՏՎԱԿԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ՝**

**միավաժ Ակադեմիական քաղաքի կրթական կլաստերի ձևավորմանը**

---

**THIS CONSULTANCY SERVICES AGREEMENT RELATING TO SHAPING THE ACADEMIC CITY FOR A LONG-TERM SUCCESS** (the “**Agreement**”) is dated 10 November 2025, and made by and among:

**HIGHER EDUCATION AND SCIENCE COMMITTEE OF THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, CULTURE AND SPORTS OF THE REPUBLIC OF ARMENIA**, with address at 22 Orbeli Brothers Street, Yerevan 0028, Republic of Armenia (the “**Client**”), represented by its Chairman, Sargis Hayotsyan (Identification Card No. 011564788), acting based on the Client’s charter;

**UCL CONSULTANTS LIMITED**, (company No. 03332258), whose registered address is 90 Tottenham Court Road, London, W1T 4TJ, United Kingdom (the “**Consultant**”), represented by Roger de Montfort; being a wholly owned subsidiary company and an affiliate of the University College of London; and

**ACADEMIC CITY FUND**, with registration number 222.160.1315877 and with address at Gitavan-2, Ashtarak 0204, Republic of Armenia (the “**Beneficiary**”), represented by its Director, Armen Simonyan (Identification Card No. 010663086), acting based on the Beneficiary’s charter.

The Client, the Consultant, and the Beneficiary are sometimes referred to herein individually as a “**Party**” and together as “**Parties**.”

**WHEREAS**

- (i) The Government of the Republic of Armenia (the “**Government**”) has undertaken the design, construction, and development of the Academic City Project (the “**Project**”).
- (ii) As a result of procurement procedure, the Government has approved, by Government Decision No.1533-N of 30 October 2025, the sole source purchase from the Consultant of consultancy services for the Project.

**ԽՈՐՀՐԳԱՏՎԱԿԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՍՈՒՅՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐԸ՝ ՄԻՏՎԱԾ ԱԿԱԳԵՄԻԱԿԱՆ ՔԱՂԱՔԻ ԵՐԿԱՐԱՏԵՎ ՀԱԶՈՂՈՒԹՅԱՆ ԶԵՎԱՎՈՐՄԱՆԸ** (այսուհետ՝ «**Պայմանագիր**») կնքվել է 2025 թվականի նոյեմբերի 10-ին հետևյալ կողմերի միջև.

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ, ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ, ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ ԵՎ ՍՊՈՐՏԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԲԱՐՁՐԱԳՈՒՅՆ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՄԻՏԵ՝** իրավաբանական հասցե՝ Հայաստանի Հանրապետություն, Երևան 0028, Օրբելի եղբայրների փող. 22 (այսուհետ՝ «**Պատվիրատու**»), ի դեմս նախագահ Սարգիս Հայոցյանի (նույնականացման քարտ համար՝ 011564788), որը գործում է Պատվիրատուի կանոնադրության հիման վրա,

**ՅուՍիԷլ Քընսալթանթս Լիմիթիդ**, հանդիսանալով Լոնդոնի Համալսարանական Քոլեջին լիովին պատկանող դուստր ընկերություն և փոխկապակցված անձ (ընկերության համարը՝ 03332258), որի իրավաբանական գրանցված հասցեն է 90 Թոթենհամ Քորթ Բորդ, Լոնդոն, W1T 4TJ, Միացյալ Թագավորություն (այսուհետ՝ «**Խորհրդատու**»), ի դեմս Ռոջեր դե Մոնտֆորտի, և

**ԱԿԱԳԵՄԻԱԿԱՆ ՔԱՂԱՔ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ՝** գրանցման համար՝ 222.160.1315877, իրավաբանական հասցե՝ Հայաստանի Հանրապետություն, Աշտարակ 0204, Գիտավան-2 (այսուհետ՝ «**Շահառու**»), ի դեմս տնօրեն Արմեն Սիմոնյանի (նույնականացման քարտ համար՝ 010663086), որը գործում է Շահառուի կանոնադրության հիման վրա:

Պատվիրատուն, Խորհրդատուն և Շահառուն այս Պայմանագրում երբեմն առանձին կոչվում են «**Կողմ**», իսկ միասին՝ «**Կողմեր**»:

**ՀԱՇՎԻ ԱՌՆԵԼՈՎ, ՈՐ**

Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը (այսուհետ՝ «**Կառավարություն**») նախաձեռնել է Ակադեմիական քաղաքի ծրագրի (այսուհետ՝ «**Ծրագիր**») նախագծումը, կառուցումը և զարգացումը:

Գնումների ընթացակարգի արդյունքում Կառավարությունը, 2025 թվականի հոկտեմբերի 30-ի թիվ 1533-Ն որոշմամբ հաստատել է Ծրագրի իրականացման համար Խորհրդատուից

- (iii) The Consultant is a leading provider for the development, coordination and operation of educational cluster, delivering innovative and interdisciplinary research that impacts policy and practice locally and globally.
- (iv) The Consultant wishes to support the long-term sustainable development of the Project and its innovation ecosystem in the Republic of Armenia towards increasing the international competitiveness of the higher education sector, focusing on conceptualizing and developing the educational cluster for higher competitiveness in education, research, and innovation

**NOW, THEREFORE**, the Parties enter into the Agreement, subject to the following terms and conditions, with the aim of entering into binding contractual relations.

**§ 1. Subject Matter and Parts of the Agreement**

- 1.1. Pursuant to this Agreement, the Consultant agrees to provide to the Client professional consultancy services as per Annex 1 (*Activities, Deliverables, Timeline and Budget: Shaping the Education Cluster of the Academic City*) to the Agreement, and the Client agrees to pay for such services.
- 1.2. Any annex to this Agreement constitutes an integral part of the Agreement and shall be binding on the Parties.
- 1.3. The Consultant is not bound by any General Terms and Conditions (the “GTC”) at the time of the execution of the Agreement. Should the Consultant adopt GTC after the execution of the Agreement, such GTC will not become part of the Agreement. The application of any deviating GTC of the Client and/or the Beneficiary to the Consultant is excluded. For the avoidance of doubt, such deviating GTC does not apply to the Consultant even if the Consultant does not expressly object to the application thereof.

խորհրդատվական ծառայությունների գնումը՝ մեկ անձից գնման ընթացակարգով:

Խորհրդատուն մանկավարժական կրթության կլաստերի մշակման, համակարգման և շահագործման առաջատար մատակարար է, որն իրականացնում է նորարարական և միջառարկայական հետազոտություններ, որոնք ազդեցություն են գործում քաղաքականության և գործելակերպի վրա՝ ինչպես տեղական, այնպես էլ համաշխարհային մակարդակներում:

Խորհրդատուն ցանկանում է աջակցել Հայաստանի Հանրապետությունում Ծրագրի և դրա նորարարական էկոհամակարգի երկարաժամկետ կայուն զարգացմանը՝ բարձրագույն կրթության ոլորտի միջազգային մրցունակության բարձրացման ուղղությամբ՝ կենտրոնանալով կրթական կլաստերի հայեցակարգի մշակման և դրա զարգացման վրա՝ կրթության, հետազոտության և նորարարության բարձր մրցունակության ապահովման նպատակով:

**ՌԻՍԻՔ**, Կողմերը համաձայնեցին պարտադիր պայմանագրային հարաբերությունների մեջ մտնելու նպատակով կնքել սույն Պայմանագիրը՝ հետևյալ պայմաններով.

**Պայմանագրի առարկան և մասերը**

Սույն Պայմանագրի համաձայն՝ Խորհրդատուն համաձայնում է Պատվիրատուին մատուցել մասնագիտական խորհրդատվության ծառայություններ՝ համաձայն սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ի (*Գործողություններ, ներկայացվելիք նյութեր, ժամկետներ և բյուջե. Ակադեմիական քաղաքի կրթական կլաստերի ձևավորում*), և Պատվիրատուն համաձայնում է վճարել այդ ծառայությունների դիմաց:

Սույն Պայմանագրի ցանկացած հավելված կազմում է սույն Պայմանագրի անբաժանելի մասը և պարտադիր ուժ ունի Կողմերի համար:

Սույն Պայմանագրի կնքման պահին գործող որևէ Ընդհանուր դրույթներ և պայմաններ (այսուհետ՝ «ԸԴՊ») պարտադիր ուժ չունեն Խորհրդատուի համար: Սույն Պայմանագրի կնքումից հետո Խորհրդատուի կողմից ընդունված ԸԴՊ-ն սույն Պայմանագրի մաս չի դառնում: Պատվիրատուի և (կամ) Շահառուի կողմից ընդունված որևէ տարբերվող ԸԴՊ Խորհրդատուի նկատմամբ չի կիրառվում: Կասկածից խուսափելու համար՝ տարբերվող ԸԴՊ-ի կիրառումը Խորհրդատուի նկատմամբ բացառվում է, եթե անգամ

Խորհրդատուն ուղղակիորեն չի առարկում դրա կիրառման դեմ:

## § 2. Scope of Services

## Ծառայությունների շրջանակը

- 2.1. The Consultant undertakes to advise the Client in developing the educational cluster component of the Project. The Consultant shall provide such services relating to the Project as set out in Annex 1 (*Activities, Deliverables, Timeline and Budget: Shaping the Education Cluster of the Academic City*) (the “**Annex 1**”) to this Agreement (the “**Services**”).
- 2.2. The Services shall be provided for the implementation of the Project and for the benefit of the Beneficiary for a term commencing on 10<sup>th</sup> November 2025 to and expiring on 9<sup>th</sup> November 2030.
- 2.3. The Consultant has considered information available to it at the time of drawing up the Activities, Deliverables, Timeline and Budget set out in Annex 1 to this Agreement. Insofar as the Client requests any additional services or changes to the Services (the “**Client’s Change Request**”), the following provisions shall apply:
- (a) In case the Client resolves to request any additional services or changes to the Services, the Client shall submit to the Consultant a Client’s Change Request in writing. The Consultant will review the Client’s Change Request and respond to such request in writing promptly, but in any event no later than within 10 (ten) working days. In its response, the Consultant shall specify:
- (i) whether the Client’s Change Request is feasible and
- (ii) whether the implementation of such request affects the remuneration and/or timeline for the provision of the Services set out in Annex 1 to the Agreement.
- (b) If the Client’s Change Request affects the remuneration and/or timeline for the provision of the Services set out in Annex 1 to the Agreement, the Consultant is entitled to request additional

Խորհրդատուն պարտավորվում է Պատվիրատուին խորհրդատվություն տրամադրել՝ Ծրագրի կրթական կլաստերի մշակման նպատակով: Սույն Պայմանագրի առնչությամբ մատուցվող ծառայությունները սահմանված են սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ով (*Գործողություններ, ներկայացվելիք նյութեր, ժամկետներ և բյուջե. Ակադեմիական քաղաքի կրթական կլաստերի ձևավորում*) (այսուհետ՝ «**Հավելված 1**») (այսուհետ՝ «**Ծառայություններ**»):

Ծառայությունները պետք է մատուցվեն Ծրագրի իրագործման նպատակով և ի շահ Ծահառուի՝ 2025 թվականի նոյեմբերի 10-ից սկսած մինչև 2030 թվականի նոյեմբերի 9-ն ընկած ժամանակահատվածում:

Խորհրդատուն սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ով նախատեսված՝ գործողությունների նկարագիրը, ներկայացվելիք նյութերը, ժամկետները և բյուջեն սահմանելիս հիմնվել է այդ պահին իրեն հասանելի տեղեկության վրա: Պատվիրատուի կողմից լրացուցիչ ծառայություններ կամ Ծառայությունների փոփոխություններ (այսուհետ՝ «**Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանք**») պահանջվելու դեպքում, կիրառվում են հետևյալ դրույթները.

Պատվիրատուի կողմից լրացուցիչ ծառայություններ կամ Ծառայությունների փոփոխություններ պահանջվելու դեպքում Պատվիրատուն Խորհրդատուին գրավոր ներկայացնում է Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանք: Խորհրդատուն դիտարկում է Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքը և պատասխանում անհապաղ, սակայն ոչ ուշ քան 10 (տաս) աշխատանքային օրվա ընթացքում: Պատասխանի մեջ Խորհրդատուն պետք է հստակեցնի.

(i) արդյոք Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքն իրագործելի է, և

(ii) արդյոք Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքն ազդում է սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ով սահմանված վարձատրության և (կամ) Ծառայությունների մատուցման ժամկետների վրա:

Եթե Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքն ազդում է սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ով սահմանված վարձատրության և (կամ) Ծառայությունների մատուցման ժամկետների վրա,

remuneration and adjustment to the timeline for the provision of the Services by submitting a proposal for the adjustment of the remuneration and timeline. If the Client accepts such proposal, the Parties shall execute an amendment to the Agreement adjusting the remuneration and timeline for the provision of the Services, as well as the scope of the Services as necessary.

ապա Խորհրդատուն իրավունք ունի պահանջելու հավելյալ վարձատրություն և Ծառայությունների մատուցման ժամկետների փոփոխություն՝ ներկայացնելով համապատասխան առաջարկ: Եթե Պատվիրատուն ընդունում է այդ առաջարկը, ապա Կողմերը պետք է կնքեն սույն Պայմանագիրը փոփոխող համաձայնագիր՝ փոփոխելով վարձատրության չափը և Ծառայությունների մատուցման ժամկետները, ինչպես նաև Ծառայությունների շրջանակը՝ ըստ անհրաժեշտության:

(c) If a Client's Change Request does not affect the remuneration and/or timeline for the provision of the Services, the Parties shall execute an amendment to the Agreement adjusting only the scope of the Services per Client's Change Request. For the avoidance of doubt, the Consultant shall not request any additional remuneration for the Services as affected by such Client's Change Request.

Եթե Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքը չի ազդում վարձատրության և (կամ) Ծառայությունների մատուցման ժամկետների վրա, ապա Կողմերը պետք է կնքեն սույն Պայմանագիրը փոփոխող համաձայնագիր՝ փոփոխելով միայն Ծառայությունների շրջանակը՝ Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքին համապատասխան: Կասկածից խուսափելու համար՝ Խորհրդատուն չպետք է պահանջի Պատվիրատուի՝ փոփոխության այդպիսի խնդրանքի ազդեցությամբ պայմանավորված՝ Ծառայությունների համար հավելյալ վարձատրություն:

(d) The Consultant is not required to implement a Client's Change Request if an objective reason (such as technical, or legal constraints) justifies such rejection. In such a case, the Consultant shall immediately inform the Client of the objective reason impeding the implementation of the Client's Change Request and support the Client in adjusting the Client's Change Request so that it is acceptable for the Consultant.

Խորհրդատուն պարտավոր չէ կատարել Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքը, եթե այդ խնդրանքի կատարումը մերժելը պայմանավորված է որևէ օբյեկտիվ հանգամանքով (օրինակ՝ տեխնիկական կամ իրավական սահմանափակում): Այդ դեպքում Խորհրդատուն պարտավոր է Պատվիրատուին անմիջապես տեղեկացնել Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքի կատարմանը խոչընդոտող օբյեկտիվ հանգամանքի մասին և օժանդակել Պատվիրատուին՝ Պատվիրատուի՝ փոփոխության խնդրանքը Խորհրդատուի համար ընդունելի ձևով փոփոխելու հարցում:

2.4. If any time after this Agreement enters into force, the Consultant reasonably believes that certain services supplemental to the Services listed in Annex 1 to the Agreement are necessary for the implementation of the Project, the Consultant shall inform the Client and the Beneficiary of such additional services in writing stating the scope, timeline and other specifications of such services and the additional remuneration for such services, if any (the “**Consultant's Change Request**”). If a Consultant's Change Request affects the remuneration and/or timeline for the provision of the Services as set out in Annex 1 to the Agreement, the Consultant shall submit a proposal for the adjustment of the remuneration and timeline. If the Client accepts such proposal, the Parties shall

Եթե սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ մտնելուց հետո ցանկացած պահի Խորհրդատուն ողջամտորեն կարծում է, որ սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ով սահմանված Ծառայությունները լրացնող որոշակի ծառայություններ անհրաժեշտ են Ծրագրի իրականացման համար, ապա Խորհրդատուն պետք է գրավոր տեղեկացնի Պատվիրատուին և Շահառուին այդ լրացուցիչ ծառայությունների մասին՝ նշելով այդ ծառայությունների շրջանակը, կատարման ժամկետները, այլ առանձնահատկություններ և դրանց համար հավելյալ վարձատրությունը՝ առկայության դեպքում (այսուհետ՝ «**Խորհրդատուի՝ փոփոխության խնդրանք**»): Եթե Խորհրդատուի՝ փոփոխության խնդրանքն ազդում է սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ով սահմանված վարձատրության և (կամ) Ծառայությունների մատուցման ժամկետների վրա, ապա

execute an amendment to the Agreement adjusting the remuneration and timeline for the provision of the Services, as well as the scope of the Services as necessary.

Խորհրդատուն պետք է ներկայացնի վարձատրության և Ծառայությունների մատուցման ժամկետների փոփոխության առաջարկ: Եթե Պատվիրատուն ընդունում է ներկայացված առաջարկը, Կողմերը պետք է կնքեն սույն Պայմանագիրը փոփոխող համաձայնագիր՝ փոփոխելով վարձատրության չափը և Ծառայությունների մատուցման ժամկետները, ինչպես նաև Ծառայությունների շրջանակը՝ ըստ անհրաժեշտության:

### § 3. Performance of Services

#### Ծառայությունների մատուցումը

3.1. The Consultant shall provide the Services with due care and conscientiousness. In doing so, the Consultant shall consider, as far as necessary, the highest standards of research, scientific and academic practice.

Խորհրդատուն պետք է մատուցի Ծառայությունները պատշաճ և բարեխղճորեն: Ծառայությունները մատուցելիս Խորհրդատուն պետք է հաշվի առնի, որքանով անհրաժեշտ է և ողջամիտ, հետազոտության, գիտության և ակադեմիական աշխատանքի բարձրագույն ստանդարտները:

3.2. In carrying out its activities, the Consultant is not subject to any instructions regarding the manner, the place, or the time of the provision of the Services.

Իր գործունեությունն իրականացնելիս Խորհրդատուն չի ենթարկվում որևէ հրահանգի՝ Ծառայությունների մատուցման եղանակի, տեղի կամ ժամանակի վերաբերյալ:

(a) The main working location for the provision of the Services shall be the business premises of the Consultant in the United Kingdom. Occasional site visits to certain locations in the Republic of Armenia are specified in Annex 1 to the Agreement.

Ծառայությունների մատուցման հիմնական աշխատանքային վայրը Խորհրդատուի գործունեության վայրն է Միացյալ Թագավորությունում: Հայաստանի Հանրապետության որոշակի վայրեր պարբերաբար այցելություններ նախատեսված է ըստ սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ի:

(b) The Consultant is free to determine which employees will be deployed to carry out the Services; the staff deployed by the Consultant is not bound by the instructions of the Client irrespective of the place of the provision of the Services.

Խորհրդատուն ազատ է Ծառայությունների մատուցման համար աշխատակիցների ընտրության հարցում. Խորհրդատուի կողմից ներգրավված անձնակազմը կաշկանդված չէ Պատվիրատուի ցուցումներով՝ անկախ Ծառայությունների մատուցման վայրից:

(c) The Consultant shall be free to determine the working days and hours designated for providing the Services under this Agreement provided that the Consultant shall ensure efficiency and timely provision of the Services. The Client shall cooperate with the Consultant to facilitate the provision of the Services under this Agreement.

Խորհրդատուն ազատ է սույն Պայմանագրով սահմանված Ծառայությունների մատուցման աշխատանքային օրերի և ժամերի ընտրության հարցում՝ պայմանով, որ Խորհրդատուն պետք է ապահովի Ծառայությունների՝ արդյունավետ և ժամանակին մատուցումը: Պատվիրատուն պետք է համագործակցի Խորհրդատուի հետ՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված Ծառայությունների մատուցումը խթանելու նպատակով:

3.3. The Consultant may not assign, delegate or otherwise transfer any or all of its rights and obligations under this Agreement to third parties without the prior written agreement of the Client. The Consultant may use other companies

Խորհրդատուն չի կարող երրորդ անձանց զիջել, պատվիրակել կամ այլ կերպ փոխանցել այս Պայմանագրի շրջանակում իր իրավունքների և պարտավորությունների որևէ մասը կամ դրանց ամբողջությունը՝ առանց Պատվիրատուի նախնական գրավոր համաձայնության:

and/or persons (the “Subcontractors”) to perform certain tasks in the provision of the Services. The Consultant will inform the Client and the Beneficiary in writing in case Subcontractors are to be engaged. The Consultant shall remain responsible for any actions of the Subcontractors in connection with this Agreement.

Խորհրդատուն կարող է ներգրավել այլ ընկերությունների և (կամ) անձանց (այսուհետ՝ «**Ենթակապալառու**»)՝ Ծառայությունների մատուցման հետ կապված որոշակի առաջադրանքներ կատարելու համար: Ենթակապալառուների ներգրավման դեպքում Խորհրդատուն գրավոր տեղեկացնում է Պատվիրատուին և Ծահառուին: Խորհրդատուն պատասխանատվություն է կրում սույն Պայմանագրի հետ կապված՝ Ենթակապալառուների ցանկացած գործողությունների համար:

3.4. Promptly upon the Agreement entering into force, the Consultant shall designate a representative authorized to act on the Consultant’s behalf with respect to the Project. Such authorized representative shall examine the documents submitted by the Client or the Beneficiary and shall render decisions pertaining thereto promptly, to avoid unreasonable delay in the progress of the Services.

Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ մտնելուց անմիջապես հետո Խորհրդատուն պետք է նշանակի Ծրագրի առնչությամբ Խորհրդատուի անունից հանդես գալու իրավունք ունեցող ներկայացուցչի: Այդ լիազոր ներկայացուցիչը պետք է ուսումնասիրի Պատվիրատուի կամ Ծահառուի կողմից ներկայացված փաստաթղթերը և կայացնի դրանց վերաբերյալ որոշումներ անհապաղ՝ Ծառայությունների մատուցման գործընթացի անհիմն ձգձգումներից խուսափելու համար:

3.5. The Consultant shall provide the Client and/or the Beneficiary with documents (e.g., working papers, reports, power-point presentations) in connection with this Agreement on an ongoing basis in line with the timeline and deliverables set out in Annex 1 to the Agreement.

Խորհրդատուն Պատվիրատուին և (կամ) Ծահառուին պետք է տրամադրի սույն Պայմանագրի հետ կապված փաստաթղթերը (օրինակ՝ աշխատանքային փաստաթղթեր, հաշվետվություններ, սահիկաշարեր)՝ շարունակական հիմունքներով՝ սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ով սահմանված ժամկետներին և ներկայացվելիք նյութերին համապատասխան:

**§ 4. General Cooperation Obligations for the Client and the Beneficiary**

4.1. Promptly upon the Agreement entering into force, the Client and the Beneficiary shall designate a representative authorized to act on their behalf with respect to the Project. Such authorized representative shall examine the documents submitted by the Consultant and shall render decisions pertaining thereto promptly, to avoid unreasonable delay in the progress of the Services.

**Պատվիրատուի և Ծահառուի համար համագործակցության վերաբերյալ ընդհանուր պարտավորությունները**

Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ մտնելուց անմիջապես հետո Պատվիրատուն և Ծահառուն պետք է նշանակեն Ծրագրի առնչությամբ իրենց անունից հանդես գալու իրավունք ունեցող ներկայացուցչի: Այդ լիազոր ներկայացուցիչը պետք է ուսումնասիրի Խորհրդատուի կողմից ներկայացված փաստաթղթերը և կայացնի դրանց վերաբերյալ որոշումներ անհապաղ՝ Ծառայությունների մատուցման գործընթացի անհիմն ձգձգումներից խուսափելու համար:

4.2. The Client and the Beneficiary shall:

Պատվիրատուն և Ծահառուն պետք է՝

(a) use their best efforts to ensure that the Consultant communicates with key stakeholders in the Republic of Armenia for collecting necessary data

գործադրեն իրենց լավագույն ջանքերը՝ Ծառայությունների մատուցման համար անհրաժեշտ տվյալների և տեղեկատվության հավաքման նպատակով Հայաստանի Հանրապետությունում հիմնական շահագրգիռ

and information for the provision of the Services, when necessary;

- (b) make available for the Consultant suitable offices and conference rooms, when necessary, for the field work and events taking place in the Republic of Armenia;
- (c) in due diligence and in a timely manner provide the Consultant with their inputs specified in Annex 1, as well as furnish information and/or documents necessary for the provision of the Services as requested by the Consultant, to the extent available to the Client and the Beneficiary, as expeditiously as possible to ensure the orderly progress of the Services;
- (d) ensure that the information and/or documents provided per clause 4.2 (c) are complete, accurate and up to date.

4.3 The Client shall use its best efforts to ensure that all state and non-state entities cooperate with the Consultant in a timely manner as required for the orderly progress of the Services without any additional fee. Should the Consultant require any information, data, or documents to perform its obligations under this Agreement, it shall submit a written request to the Client and/or the Beneficiary within a reasonable period, provided that such request is submitted no later than 15 (fifteen) working days before the date on which it expects to receive such materials (the “Notice Period”). The Client and the Beneficiary shall use their best efforts to provide the requested materials within the Notice Period; if they reasonably foresee that timely delivery of the requested materials to the Consultant is not feasible, they shall promptly notify the Consultant in writing, whereupon the Parties shall agree in good faith on a revised date for the submission of the relevant output. The Client and the Beneficiary acknowledge that the Consultant's ability to provide the Services effectively is dependent on the Client's and/or the Beneficiary's full and timely cooperation, and any failure to provide such cooperation may materially impact the quality and timeliness of the Services. The Consultant shall not be liable for any delay or non-performance of its obligations under this

կողմերի հետ անհրաժեշտության դեպքում Խորհրդատուի հաղորդակցությունն ապահովելու համար,

անհրաժեշտության դեպքում Խորհրդատուին տրամադրեն համապատասխան գրասենյակներ և կոնֆերանսների սրահներ՝ Հայաստանի Հանրապետությունում տեղի ունեցող դաշտային աշխատանքների և միջոցառումների համար,

պատշաճ կերպով և ժամանակին Խորհրդատուին տրամադրել Հավելված 1-ում նշված իրենց ներդրումները, ինչպես նաև ըստ Խորհրդատուի պահանջի վերջինին տրամադրեն Ծառայությունների մատուցման համար անհրաժեշտ տեղեկություններ և (կամ) փաստաթղթեր՝ այնքանով, որքանով դրանք հասանելի են Պատվիրատուին և Ծահառուին՝ հնարավորինս արագ՝ ապահովելու Ծառայությունների մատուցման գործընթացում կանոնավոր առաջընթացը,

ապահովեն, որ 4.2 (c) կետի համաձայն տրամադրված տեղեկություններն և (կամ) փաստաթղթերը լինեն ամբողջական, ճշգրիտ և արդիական:

Պատվիրատուն պետք է գործադրի իր լավագույն ջանքերը՝ ապահովելու համար, որ բոլոր պետական և ոչ պետական մարմինները ժամանակին, առանց որևէ լրացուցիչ վճարի համագործակցեն Խորհրդատուի հետ՝ ապահովելու Ծառայությունների մատուցման գործընթացում կանոնավոր առաջընթացը: Եթե Խորհրդատուին անհրաժեշտ լինի որևէ տեղեկություն, տվյալներ կամ փաստաթղթեր՝ սույն Պայմանագրով իր պարտավորությունները պատշաճ կերպով կատարելու համար, ապա Խորհրդատուն պարտավոր է գրավոր դիմել Պատվիրատուին և/կամ Ծահառուին՝ նյութերն ստանալու ակնկալվող ամսաթվից առաջ՝ ողջամիտ ժամկետում, սակայն ոչ ուշ, քան տասնհինգ (15) աշխատանքային օր առաջ(այսուհետ՝ «Ծանուցման ժամկետ»): Պատվիրատուին և Ծահառուին պետք է գործադրեն բոլոր հնարավոր ջանքերը՝ պահանջված նյութերը Խորհրդատուին Ծանուցման ժամկետում տրամադրելու համար: Եթե նրանք ողջամտորեն կանխատեսում են, որ Խորհրդատուին պահանջված նյութերի ժամանակին տրամադրումը հնարավոր չի լինի, ապա նրանք պարտավոր են այդ մասին անհապաղ գրավոր տեղեկացնել Խորհրդատուին, որից հետո Կողմերը բարեխղճորեն կվերանայեն համապատասխան ներկայացվելիք նյութի տրամադրման նոր ժամկետը:

Agreement as a result of the Client's and/or Beneficiary's failure to comply with its obligations under this Agreement.

Պատվիրատուն և Շահառուն ընդունում են, որ Խոչըրդատուի՝ Ծառայությունները պատշաճ և արդյունավետ իրականացնելու կարողությունը պայմանավորված է Պատվիրատուի և/կամ Շահառուի կողմից լիարժեք և ժամանակին համագործակցությամբ, և նման համագործակցության բացակայությունը կարող է էապես ազդել Ծառայությունների մատուցման որակի և ժամկետների վրա: Խոչըրդատուն պատասխանատվություն չի կրում սույն Պայմանագրով իր պարտավորությունների ուղղման կամ չկատարման համար, եթե դա պայմանավորված է Պատվիրատուի և/կամ Շահառուի կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների չկատարումով:

## § 5. Remuneration

## Վարձատրություն

5.1. The remuneration for the Consultant's Services under this Agreement (the “**Consultant's Services Fee**”) shall consist of:

Սույն Պայմանագրով նախատեսված՝ Խոչըրդատուի Ծառայությունների վարձատրությունը (այսուհետ՝ «**Խոչըրդատուի ծառայությունների վճար**») կազմում է՝

(i) GBP 5,895,450 (five million eight hundred and ninety-five thousand four hundred and fifty) (exclusive of VAT) for the scope and deliverables outlined in Section A of Annex 1 to the Agreement (the “**Fixed Component of Consultant's Services Fee**”), and

(i) 5,895,450 (հինգ միլիոն ութ հարյուր իննսուհինգ հազար չորս հարյուր հիսուն) բրիտանական ֆունտ ստեռլինգ (առանց ԱԱՀ-ի)՝ սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ի Ա մասով սահմանված ծառայությունների շրջանակի և ներկայացվելիք նյութերի համար (այսուհետ՝ «**Խոչըրդատուի ծառայությունների վճարի հաստատուն բաղադրիչ**»), և

(ii) up to GBP 714,950 (seven hundred and fourteen thousand nine hundred and fifty) for travel and/or workshops as set out in Section B of Annex 1 to the Agreement (the “**Variable Component of Consultant's Services Fee**”).

(ii) մինչև 714,950 (յոթ հարյուր տասնչորս հազար ինը հարյուր հիսուն) բրիտանական ֆունտ ստեռլինգ՝ սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ի Բ մասով նախատեսված ուղևորությունների և (կամ) աշխատարանների համար (այսուհետ՝ «**Խոչըրդատուի ծառայությունների վճարի փոփոխական բաղադրիչ**»):

5.2. The Consultant's Services Fee shall be paid in pounds sterling (GBP (£)), quoting Consultant's invoice number.

Խոչըրդատուի ծառայությունների վճարը վճարվում է բրիտանական ֆունտ ստեռլինգով (GBP (£)) նշելով Խոչըրդատուի հաշիվ-ապրանքագրի համարը:

5.3. The Fixed Component of the Service Fee shall be paid in 15 (fifteen) installments over the 5 (five)-year duration of the Agreement, in accordance with the procedure set out in clauses 5.5. and 5.6 of this Agreement. Particularly, each Agreement Year's price (as specified at the end of the Annex 1 Section B table) shall be paid in the following installments:

- (i) 30% of an Agreement Year's price shall be disbursed after the Organisation submits the annual workplan (D1.1.1 in Annex 1 Part A) for that year;
- (ii) 35% of an Agreement Year's price shall be disbursed six months into the Agreement Year, upon completion of agreed deliverables for that milestone as specified in the annual workplan for the relevant Agreement Year; and
- (iii) 35% of an Agreement Year's price shall be disbursed at the end of each Agreement Year, after the Consultant submits all deliverables for that year as prescribed in Annex 1 Part A along with the annual report (D1.3.1 in Annex 1, Part A).

“Agreement Year” shall refer to each 12-month period starting from the date this Agreement is signed.

5.4. The Variable Component of the Consultant's Services Fee shall be paid based on the invoices submitted by the Consultant for the upcoming trips and workshops which must be accompanied by the justification of the estimated expenses for such trips and workshops. Invoices for the Variable Component of the Consultant's Services Fee are due for payment and payable without any deduction within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the respective invoice. Parties acknowledge that the Variable Component of the Consultant's Services Fee is calculated as upper-bound estimates for planning purposes and are subject to be adjusted (including downward) depending on actual expenses incurred. For this purpose, the Consultant shall, upon request by the Client or the Beneficiary, provide reasonable

Խորհրդատուի ծառայությունների վճարի հաստատուն բաղադրիչը ենթակա է հասկացման 15 (տասնհինգ) փուլերով՝ Պայմանագրի 5 (հինգ) տարիների ընթացքում՝ համաձայն սույն Պայմանագրի 5.5-րդ և 5.6-րդ հոդվածներով սահմանված ընթացակարգի: Մասնավորապես, յուրաքանչյուր Պայմանագրային տարվա համար նախատեսված գինը (հստակեցված Պայմանագրի Հավելված 1-ի Ա մասի աղյուսակի վերջում) ենթակա է վճարման հետևյալ փուլերով.

- (i) յուրաքանչյուր Պայմանագրային տարվա գնի 30%-ը ենթակա է փոխանցման Խորհրդատուի կողմից տվյալ տարվա աշխատանքային տարեկան պլանը (Հավելված 1, Մաս Ա, D1.1.1) ներկայացնելուց հետո.
- (ii) յուրաքանչյուր Պայմանագրային տարվա գնի 35%-ը ենթակա է փոխանցման Պայմանագրային տարվա վեցերորդ ամսում՝ տվյալ տարվա տարեկան աշխատանքային պլանով սահմանված համապատասխան փուլային արդյունքների իրականացման հիման վրա.
- (iii) յուրաքանչյուր Պայմանագրային տարվա գնի մնացած 35%-ը ենթակա է փոխանցման Պայմանագրային տարվա ավարտին՝ Խորհրդատուի կողմից տվյալ տարվա բոլոր արդյունքները (ըստ Հավելված 1-ի, Մաս Ա) և տարեկան հաշվետվությունը (D1.3.1, Հավելված 1, Մաս Ա) ներկայացնելուց հետո:

«Պայմանագրային տարի» նշանակում է սույն Պայմանագրի ստորագրման օրվանից սկսվող յուրաքանչյուր 12-ամսյա ժամանակահատված:

Խորհրդատուի ծառայությունների վճարի փոփոխական բաղադրիչը վճարվում է Խորհրդատուի կողմից առաջիկա ճամփորդությունների և աշխատարանների համար ներկայացված հաշիվ-ապրանքագրերի հիման վրա, որոնք պետք է ուղեկցվեն այդ ճամփորդությունների և աշխատարանների համար նախատեսված ծախսերի հիմնավորմամբ: Խորհրդատուի ծառայությունների վճարի փոփոխական բաղադրիչի համար հաշիվ-ապրանքագրի վճարման պահանջը ենթակա է բավարարման, սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ի Մաս Բ-ի պայմանների համաձայն, համապատասխան հաշիվ-ապրանքագրի ստացումից հետո՝ 30 (երեսուն) օրացուցային օրվա ընթացքում: Կողմերն ընդունում են, որ Խորհրդատուի ծառայությունների վճարի փոփոխական բաղադրիչը հաշվարկված է որպես պլանավորման նպատակով կիրառվող առավելագույն գնահատական և կարող է

justifications for the actual expenses incurred, including a detailed financial breakdown.

ենթարկվել ճշգրտման (այդ թվում՝ նվազեցման) կախված փաստացի կատարված իրական ծախսերից: Այդ նպատակով Խարհրդատուն, Պատվիրատուի կամ Շահառուի պահանջով, պարտավոր է տրամադրել կատարված փաստացի ծախսերի վերաբերյալ ողջամիտ հիմնավորումներ, ներառյալ՝ ֆինանսական ծախսերի մանրամասն բացվածքը:

5.5 All payments of the Fixed Component of the Consultant's Services Fee shall be processed by the Client according to the Clause 5.3 of this Agreement. Invoices for the Fixed Component of the Consultant's Services Fee are due for payment and payable without any deduction within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the respective invoice.

Խորհրդատուի ծառայությունների վճարի հաստատուն բաղադրիչի բոլոր վճարումները պետք է կատարվեն Պատվիրատուի կողմից՝ համաձայնսույն Պայմանագրի 5.3 հոդվածի: Խորհրդատուի ծառայությունների վճարի հաստատուն բաղադրիչի համար հաշիվ-ապրանքագրերը ենթակա են վճարման և պետք է վճարվեն՝ առանց որևէ նվազեցման, համապատասխան հաշիվ-ապրանքագրի ստացումից հետո՝ 30 (երեսուն) օրացուցային օրվա ընթացքում:

5.6. Before the Consultant may issue an invoice for any installment of the Fixed Component of the Consultant's Services Fee the Client and the Beneficiary must confirm in writing, that neither the Client nor the Beneficiary has any reasonable objections as to the quality or adequacy of such portion of the Consultant's Services/deliverables for which the Consultant is to submit an invoice. The Client and the Beneficiary shall provide such written confirmation or detail any reasonable objections within 14 (fourteen) calendar days of receiving the relevant outputs. If no response is received within this timeframe, the outputs shall be deemed accepted and the Consultant may proceed with submitting the invoice.

Նախքան Խորհրդատուն կարողանա ներկայացնել հաշիվ-ապրանքագիր Խորհրդատուի ծառայությունների վճարի հաստատուն բաղադրիչի որևէ փուլի վճարման համար, Պատվիրատուն և Շահառուն պետք է գրավոր հաստատեն, որ ոչ Պատվիրատուն, ոչ էլ Շահառուն որևէ ողջամիտ առարկություն չունեն Խորհրդատուի Ծառայությունների/ներկայացվող նյութերի այն մասի որակի կամ համապատասխանության առնչությամբ, որի համար Խորհրդատուն հաշիվ-ապրանքագիր է ներկայացնելու: Պատվիրատուն և Շահառուն պարտավոր են տրամադրել գրավոր հաստատում կամ ներկայացնել ողջամիտ առարկությունները՝ համապատասխան ներկայացվելիք նյութերը ստանալուց հետո 14 (տասնչորս) օրացուցային օրվա ընթացքում: Եթե նշված ժամկետում արձագանք չտրամադրվի, ապա ներկայացված նյութերը կհամարվեն ընդունված, և Խարհրդատուն կարող է համապատասխան հաշիվ-ապրանքագիրը ներկայացնել:

5.7. The Consultant's Services Fee set out under Clause 5.1. shall be deemed to cover all expenses of the Consultant in connection with the provision of the Services under this Agreement, including out-of-pocket expenses of the Consultant, cost of travel, workshop attendance and any ancillary expenses of the Consultant incurred in connection with the provision of the Services.

Սույն Պայմանագրի 5.1. հոդվածով սահմանված՝ Խորհրդատուի ծառայությունների վճարը համարվում է սույն Պայմանագրով նախատեսված Ծառայությունների մատուցման հետ կապված բոլոր ծախսերի համար ամբողջական փոխհատուցում՝ ներառյալ Խորհրդատուի ընթացիկ ծախսերը, ճանապարհորդության ծախսերը, աշխատարաններին մասնակցությունը և Խորհրդատուի կողմից Ծառայությունների մատուցման հետ կապված ցանկացած այլ օժանդակ ծախս:

5.8. The Consultant shall be responsible for and shall pay (or cause to be paid) all taxes imposed upon the Consultant's net income and payroll taxes.

5.9. Along with the first invoice under this Agreement, the Consultant shall provide the State Agency with a United Kingdom tax-residence certificate dated within the previous 12 (twelve) months (the "Certificate"). For each subsequent invoice, the Consultant shall either confirm in writing that the existing Certificate remains valid and that its tax-residence status is unchanged, or, if the Certificate has expired or its status has altered, promptly furnish an updated Certificate.

For the avoidance of doubt, provided that the Consultant has supplied to the State Agency a valid United Kingdom tax-residence Certificate (or written confirmation of its continued validity), the Client shall make all payments under this Agreement without the withholding or deduction of any tax required by the applicable law. If, despite the provided Certificate, such withholding or deduction is required by the applicable law, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay to the Consultant such additional amount as will ensure that the Consultant receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.

Խորհրդատուն պետք է կրի և վճարի (կամ նպաստի, որ վճարվեն) բոլոր հարկերը, որոնք զանձվում են Խորհրդատուի զուտ շահույթից և աշխատավարձերից:

Սույն Պայմանագրով առաջին հաշիվ-ապրանքագրի հետ միասին Խորհրդատուն պարտավոր է Պատվիրատուին ներկայացնել Միացյալ Թագավորությունում հարկային ռեզիդենտության վկայական, որը դրված է նախորդ 12 (տասներկու) ամիսների ընթացքում (այսուհետ՝ «Վկայական»): Հաջորդող յուրաքանչյուր հաշիվ-ապրանքագրի դեպքում Խորհրդատուն պարտավոր է կամ գրավոր հաստատել, որ առկա Վկայականը մնում է վավեր և իր հարկային ռեզիդենտության կարգավիճակը չի փոփոխվել, կամ, եթե Վկայականը ժամկետանց է կամ կարգավիճակը փոփոխվել է, անհապաղ ներկայացնել արդիականացված Վկայական:

Կասկածից խուսափելու համար նշվում է, որ եթե Խորհրդատուն Պատվիրատուին ներկայացրել է վավեր Միացյալ Թագավորության հարկային ռեզիդենտության Վկայական (կամ դրա վավերության շարունակականության գրավոր հաստատում), ապա Պատվիրատուն պարտավոր է սույն Պայմանագրով նախատեսված բոլոր վճարումները կատարել՝ առանց որևէ հարկի պահման կամ նվազեցման, եթե նման պահում կամ նվազեցում պարտադրված է կիրառելի օրենսդրությամբ: Եթե, տրամադրված Վկայականի առկայության պայմաններում, այնուամենայնիվ կիրառելի օրենսդրությունը պահանջում է նման պահում կամ նվազեցում, ապա Պատվիրատուն համապատասխան վճարումն իրականացնելու ժամանակ պարտավոր է Խորհրդատուին վճարել հավելյալ գումար, որը կապահովի, որ Խորհրդատուն ստանա այն նույն ամբողջական գումարը, որը կստանար, եթե նման պահում կամ նվազեցում չպահանջվեր:

## § 6. Liability, Limitation of Damages Claims

6.1. The Consultant shall be liable to the Client for any damage caused by the Consultant, its employee, or subcontractor to the Client in connection with the provision of the Services under this Agreement resulting from fraud, willful misconduct, or gross negligence. Any damage caused by ordinary negligence will be compensated only if a material contractual obligation is breached. The liability for such breach of material contractual obligation will be limited to the actual damages caused but not exceeding the sums received or payable to the

## Պատասխանատվություն, վնասի հատուցման պահանջների սահմանափակում

Խորհրդատուն պատասխանատվություն է կրում Պատվիրատուի առջև սույն Պայմանագրով նախատեսված Ծառայությունների մատուցման հետ կապված՝ Խորհրդատուի, իր աշխատողների կամ ենթակապալառուի կողմից Պատվիրատուին խարդախությամբ, դիտավորությամբ կամ կոպիտ անփութությամբ պատճառված ցանկացած վնասի համար: Անփութությամբ պատճառված ցանկացած վնաս ենթակա է հատուցման միայն պայմանագրային էական պարտավորության խախտման դեպքում: Պայմանագրային էական պարտավորության այդպիսի խախտման համար

Consultant under this Agreement in the calendar year in which such damage was caused.

պատասխանատվությունը սահմանափակվում է պատճառված իրական վնասով, սակայն չգերազանցելով այն գումարի չափը, որը Խորհրդատուն ստացել է կամ ենթակա է ստացման սույն Պայմանագրի հիման վրա այն օրացուցային տարվա ընթացքում, երբ վնասը պատճառվել է:

6.2. The liability for any potential loss of or damage to data will be limited to the expenses of proper data backup.

Տվյալների ցանկացած հնարավոր կորստի կամ վնասի համար պատասխանատվությունը սահմանափակվում է տվյալների պատշաճ պահպանման համար անհրաժեշտ ծախսերով:

6.3. Insofar as permissible under the applicable laws to this Agreement, no Party shall be liable to the other Parties for any loss of profits, loss of business, loss of revenue, loss of anticipated savings, or any indirect or consequential loss or foreseeable or unforeseeable damages arising out of or in connection with this Agreement.

Այնքանով, որքանով թույլատրելի է սույն Պայմանագրի նկատմամբ կիրառելի օրենսդրությամբ, ոչ մի Կողմ պատասխանատվություն չի կրում մյուս Կողմերի առջև սույն Պայմանագրից բխող կամ դրա հետ կապված՝ շահույթի կամ ձեռնարկատիրական կորստի, եկամուտների կամ ակնկալվող խնայողությունների կամ որևէ անուղղակի կամ հետևանքային կորստի կամ կանխատեսելի կամ անկանխատեսելի վնասի համար:

6.4. Notwithstanding any provision to the contrary, claims for damages based on injuries affecting a person's life, body or health will remain unaffected by the above limitations of liability.

Անկախ սույն Պայմանագրի ցանկացած դրույթից՝ անձի կյանքին կամ առողջությանը պատճառված վնասի հատուցման պահանջների վրա վերոնշյալ սահմանափակումները չեն տարածվում:

## § 7. Confidentiality, Non-disclosure

## Գաղտնիություն, չբացահայտման վերաբերյալ համաձայնություն

7.1. For the avoidance of doubt, the following provisions shall apply to the Parties regardless of any non-disclosure agreements signed between the Parties.

Կասկածից խուսափելու համար՝ անկախ Կողմերի միջև ստորագրված՝ տեղեկությունների չբացահայտման որևէ համաձայնագրից, Կողմերի նկատմամբ կիրառվում են հետևյալ դրույթները:

7.2. All information (including the terms of this Agreement) provided by either Party to the other Parties, which is identified or marked by the disclosing Party as confidential or proprietary information or that reasonably should be known to be confidential, shall be treated in a confidential manner and shall not be disclosed to any third party without the prior written consent of the disclosing Party, which consent shall not be unreasonably withheld. All confidential information that a disclosing Party provides to a receiving Party shall not be used by the receiving Party for any purpose not permitted under this Agreement.

Բոլոր այն տեղեկությունները (ներառյալ սույն Պայմանագրի դրույթները), որոնք տրամադրվել են Կողմերից մեկի կողմից մյուսներին և որոնք բացահայտող Կողմը նշել կամ սահմանել է որպես գաղտնի տեղեկատվություն կամ սեփականություն կամ որոնք ողջամտորեն պետք է համարվեն գաղտնի, պետք է համարվեն գաղտնի և չպետք է տրամադրվեն որևէ երրորդ կողմի առանց բացահայտող Կողմի նախնական գրավոր համաձայնության, որը չպետք է անհիմն կերպով չտրամադրվի: Բացահայտող Կողմի կողմից ստացող Կողմին տրամադրված գաղտնի տեղեկությունները ստացող Կողմի կողմից չպետք է օգտագործվեն սույն Պայմանագրով չթույլատրված որևէ նպատակով:

7.3. Each Party shall have the right to disclose confidential information to its directors, officers, employees,

Յուրաքանչյուր Կողմ իրավունք ունի գաղտնի տեղեկատվությունը տրամադրելու իր

agents, subcontractors and representatives provided that the persons to whom such disclosure is made will be informed of the confidential nature of such information and will be bound by confidentiality obligations similar to those contained in this Agreement.

անօրեններին, աշխատակիցներին, գործակալներին, ենթակապալառուներին և ներկայացուցիչներին՝ պայմանով, որ այն անձինք, որոնց այդ տեղեկատվությունը տրամադրվում է, տեղեկացված կլինեն այդ տեղեկատվության գաղտնիության մասին և ենթակա կլինեն սույն Պայմանագրով նախատեսված կարգավորումներին համանման՝ գաղտնիության վերաբերյալ կարգավորումների:

7.4. Notwithstanding Clause 7.2. of this Agreement, confidentiality shall not apply to:

Անկախ սույն Պայմանագրի 7.2. հոդվածից՝ գաղտնիության վերաբերյալ կարգավորումները չեն կիրառվում հետևյալ դեպքերում.

(a) disclosure or use of any confidential information to the extent necessary to render the Services or perform the obligations pursuant to this Agreement, provided that any disclosure to a third party is made subject to confidentiality obligations similar to those contained in this Agreement;

ցանկացած գաղտնի տեղեկատվության բացահայտում կամ օգտագործում այնքանով, որքանով դա անհրաժեշտ է Շառայությունները մատուցելու կամ սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունները կատարելու համար՝ պայմանով, որ երրորդ կողմին ցանկացած տեղեկատվության տրամադրում ենթակա է սույն Պայմանագրով նախատեսված կարգավորումներին համանման՝ գաղտնիության վերաբերյալ կարգավորումների,

(b) information which, at the time of disclosure by the Party, has already been publicly available without any breach of confidentiality by the receiving Party;

տեղեկատվություն, որը մի Կողմի կողմից բացահայտման պահին արդեն հասանելի է եղել հանրությանը՝ առանց ստացող Կողմի կողմից գաղտնիության վերաբերյալ կարգավորումների խախտման,

(c) information which the disclosing Party has expressly authorized in writing to be disclosed;

տեղեկատվություն, որը բացահայտող Կողմը գրավոր ձևով հստակորեն լիազորել է բացահայտել,

(d) information which the receiving Party has obtained lawfully and without restriction as to confidentiality from other sources, provided that the disclosure and use of such confidential information does not violate any contractual obligations, legal provisions, or governmental orders;

տեղեկատվություն, որը ստացող Կողմը ստացել է օրինականորեն և այլ աղբյուրներից՝ առանց տեղեկատվություն ստանալու համար գաղտնիության սահմանափակման՝ պայմանով, որ այդ գաղտնի տեղեկատվության բացահայտումն ու օգտագործումը չի խախտում որևէ պայմանագրային պարտավորություն, իրավական դրույթ կամ պետական մարմինների հրաման,

(e) information which the receiving Party has developed without reference to the disclosing Party's confidential information;

տեղեկատվություն, որը ստացող Կողմը մշակել է առանց բացահայտող Կողմի գաղտնի տեղեկատվությանը հղում կատարելու,

(f) information which must be disclosed under the laws applicable to the Parties or this Agreement. To the extent permissible, the Party that is required to disclose such information shall inform the other Parties as soon as reasonably practicable of such disclosure.

տեղեկատվություն, որը պետք է բացահայտվի՝ Կողմերի կամ սույն Պայմանագրի նկատմամբ կիրառելի օրենքների համաձայն: Այն Կողմը, որից պահանջվում է բացահայտել այդ տեղեկատվությունը, թույլատրելիության սահմաններում պետք է տեղեկացնի մյուս Կողմերին այդ բացահայտման մասին՝ որքանով ողջամտորեն հնարավոր է արագ:

7.5. Should any governmental authority, court of law or any equivalent authority request information deemed

Եթե որևէ պետական մարմին, դատարան կամ որևէ համարժեք մարմին Կողմերից որևէ մեկից

confidential under this Agreement from any of the Parties, such Party shall not be liable for any breach of confidentiality under this Agreement resulting from such requested disclosure, provided that it takes immediate steps to inform the other Parties of the official request for disclosure. The other Parties shall have the right to contest any such official request for disclosure.

պահանջի սույն Պայմանագրի համաձայն գաղտնի համարվող տեղեկատվություն, ապա պահանջը ստացած Կողմը պատասխանատվություն չի կրում սույն Պայմանագրի գաղտնիության վերաբերյալ կարգավորումների այնպիսի խախտման համար, որը բխում է բացահայտման պահանջից՝ պայմանով, որ պահանջը ստացած Կողմը անհապաղ քայլեր ձեռնարկի՝ մյուս Կողմերին պահանջի մասին տեղեկացնելու ուղղությամբ: Մյուս Կողմերն իրավունք ունեն վիճարկելու բացահայտման վերաբերյալ ցանկացած այդպիսի պաշտոնական պահանջ:

7.6. Each Party must carefully store, in mutual interest, any documents provided to it for the purpose of performing the contractual provisions. These documents shall be promptly returned upon termination of this Agreement if so requested.

Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է խնամքով պահպանի, փոխադարձ շահերից ելնելով, իրեն տրամադրված ցանկացած փաստաթուղթ՝ պայմանագրային դրույթները կատարելու նպատակով: Այդ փաստաթղթերը պետք է անհապաղ վերադարձվեն սույն Պայմանագրի դադարեցումից հետո՝ ըստ պահանջի:

7.7. The provisions of this clause 7 shall survive any termination or expiration of this Agreement for a period of 5 years from termination or expiration.

Սույն 7-րդ հոդվածի դրույթները շարունակում են գործել Պայմանագրի դադարեցման կամ լրացման պահից սկսած՝ 5 (հինգ) տարի ժամկետով:

## § 8. Data Protection

## Տվյալների պաշտպանություն

8.1. Each Party shall process and use personal data in connection with this Agreement in accordance with the provisions of applicable data protection laws and exclusively for the purpose of performing its obligations under this Agreement.

Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է մշակի և օգտագործի սույն Պայմանագրի հետ կապված անձնական տվյալները՝ համաձայն տվյալների պաշտպանության գործող օրենքների դրույթների և բացառապես սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների կատարման նպատակով:

8.2. Each Party shall take all reasonable precautions, including implementing appropriate technical and organizational measures, to protect the security and confidentiality of personal data accessed and/or processed in connection with this Agreement against unauthorized or unlawful processing and against accidental loss, destruction, disclosure, damage or alteration.

Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ձեռնարկի բոլոր ողջամիտ նախագրուշական միջոցները, ներառյալ՝ համապատասխան տեխնիկական և կազմակերպական միջոցներ՝ պաշտպանելու սույն Պայմանագրի առնչությամբ հասանելի դարձված և (կամ) մշակված անձնական տվյալների անվտանգությունն ու գաղտնիությունը չարտոնված կամ սպօրինի մշակումից և պատահական կորստից, ոչնչացումից, բացահայտումից, վնասից կամ խեղաթյուրումից:

8.3. Each Party shall disclose or transfer personal data to third parties only upon prior written consent and/or instructions of the data subject and the other Party concerned.

Յուրաքանչյուր Կողմ անձնական տվյալները երրորդ կողմերի պետք է բացահայտի կամ փոխանցի միայն տվյալների սուբյեկտի և շահագրգիռ մյուս Կողմի գրավոր համաձայնությամբ և (կամ) հրահանգով:

8.4. If the processing of personal data is subject to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, Directive 2002/58/EC of the European Parliament and of the Council of 12 July 2002 concerning the processing of personal data and the protection of privacy in the electronic communications sector (Directive on privacy and electronic communications, and the United Kingdom's Data Protection Act 2018 (the “Data Protection Laws”), the Parties shall comply with the provisions of the Data Protection Laws. In such case, the Parties shall sign a Data Processing Agreement in accordance with the relevant provisions of the Data Protection Laws.

Եթե անձնական տվյալների մշակումը ենթակա է Եվրոպական պառլամենտի և Խորհրդի 2016 թվականի ապրիլի 27-ի 2016/679 (ԵՄ) կանոնակարգին՝ անձնական տվյալների մշակման շրջանակներում ֆիզիկական անձանց պաշտպանության, այդ տվյալների ազատ տեղաշարժի և 95/46/ԵԽ հրահանգը չեղյալ համարելու մասին, Եվրոպական պառլամենտի և Խորհրդի 2002 թվականի հուլիսի 12-ի 2002/58/ԵԽ հրահանգին՝ էլեկտրոնային հաղորդակցության ոլորտում անձնական տվյալների մշակման և գաղտնիության պաշտպանության մասին (Գաղտնիության և էլեկտրոնային հաղորդակցության մասին հրահանգ), Տվյալների պաշտպանության մասին Միացյալ Թագավորության 2018 թվականի օրենքին (այսուհետ՝ «**Տվյալների պաշտպանության օրենսդրություն**»), Կողմերը պետք է պահպանեն Տվյալների պաշտպանության օրենսդրության դրույթները: Այդ դեպքում Կողմերը ստորագրում են Տվյալների մշակման համաձայնագիր՝ համաձայն Տվյալների պաշտպանության օրենսդրության:

8.5. Where the Consultant processes personal data on behalf of the Client and/or the Beneficiary under or in connection with this Agreement, the Consultant shall be a data processor and shall:

Եթե Խորհրդատուն, սույն Պայմանագրով պայմանավորված, մշակում է անձնական տվյալներ Պատվիրատուի և (կամ) Շահառուի անունից, ապա Խորհրդատուն հանդիսանում է տվյալներ մշակող և պարտավորվում է՝

(a) taking into account the nature of the Services, provide reasonable assistance to the Client and/or the Beneficiary, insofar as this is possible, for the fulfilment of the Client's and/or the Beneficiary's obligations under the Data Protection Laws in respect of data security; data breach notification; data protection impact assessments; prior consultation with supervisory authorities; and the fulfilment of data subject's rights;

հաշվի առնելով ծառայությունների բնույթը՝ որքանով հնարավոր է Պատվիրատուին և (կամ) Շահառուին տրամադրել ողջամիտ աջակցություն Պատվիրատուի և (կամ) Շահառուի կողմից Տվյալների պաշտպանության օրենսդրությամբ սահմանված պարտավորությունների կատարման նպատակով՝ տվյալների անվտանգության, տվյալների պաշտպանության խախտումների մասին ծանուցման, տվյալների պաշտպանության ազդեցության գնահատման, վերահսկող մարմինների հետ նախնական խորհրդատվության, ինչպես նաև տվյալների սուբյեկտների իրավունքների ապահովման առնչությամբ:

(b) on termination or expiration of this Agreement return or delete all such personal data, and delete any existing copies in its possession unless required to retain such personal data under the Data Protection Laws;

սույն Պայմանագրի դադարեցման կամ ժամկետի ավարտի դեպքում վերադարձնել կամ ջնջել բոլոր անձնական տվյալները, ինչպես նաև ջնջել իր պահած բոլոր օրինակները, եթե Տվյալների պաշտպանության օրենսդրությամբ տվյալների պահպանումը պարտադիր չէ:

(c) maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this

պահպանել ամբողջական և ճշգրիտ արձանագրումներ ու տեղեկություն՝ սույն 8-րդ

Clause 8 and allow for audits by the Client or the Client's designated auditor (bound by appropriate obligations of confidentiality) and immediately inform the Client if, in the opinion of the Consultant, an instruction infringes the Data Protection Laws;

հոդվածի պահանջներին իր համապատասխանությունը հավաստելու նպատակով, ինչպես նաև հնարավորություն ընձեռել Պատվիրատուին կամ Պատվիրատուի կողմից նշանակված աուդիտորին (ով պարտավոր է պահպանել համապատասխան գաղտնիության պահանջները) իրականացնել աուդիտ, և անհապաղ տեղեկացնել Պատվիրատուին, եթե Խորհրդատուի կարծիքով որևէ ցուցում հակասում է Տվյալների պաշտպանության օրենսդրությանը:

- (d) notify the Client and/or the Beneficiary without undue delay of any accidental, unauthorised, or unlawful destruction, loss, alteration, or disclosure of, or access to, such personal data ("**Security Breach**"). The Consultant shall provide the Client and/or the Beneficiary with reasonable assistance in relation to the Security Breach, including the provision of such information as is known to the Consultant regarding the nature of the breach and the categories and approximate number of data subjects and records concerned.

անհապաղ, առանց անհարկի ուշացումների, տեղեկացնել Պատվիրատուին և (կամ) Շահառուին անձնական տվյալների ցանկացած պատահական, չարտոնված կամ անօրինական ոչնչացման, կորստի, փոփոխման, բացահայտման կամ հասանելիության վերաբերյալ (այսուհետ՝ «**Անվտանգության խախտում**»): Խորհրդատուն պետք է տրամադրի Պատվիրատուին և (կամ) Շահառուին ողջամիտ աջակցություն Անվտանգության խախտման առնչությամբ, այդ թվում՝ Խորհրդատուին հայտնի տեղեկություններ խախտման բնույթի, ինչպես նաև տվյալների սուբյեկտների դասակարգումների և արձանագրումների մոտավոր քանակի վերաբերյալ:

- 8.6. The Consultant ensure all international data transfers comply with applicable Data Protection Laws. The Consultant shall implement appropriate safeguards to protect personal data during international transfers.

Խորհրդատուն պարտավոր է ապահովել, որ տվյալների բոլոր միջազգային փոխանցումները կատարվեն Տվյալների պաշտպանության օրենսդրության համաձայն: Տվյալների միջազգային փոխանցումների ընթացքում դրանց պաշտպանության նպատակով Խորհրդատուն պետք է կիրառի համապատասխան կանխարգելիչ միջոցներ:

## § 9. Intellectual Property Rights, Copyrights

- 9.1. Subject to Clause 9.7 of this Agreement, all intellectual property, including but not limited to guides, guidelines, presentations, governance models, governance concepts, reports, visions, designs, action plans and any other written work and work product of any nature whether or not patentable or copyrightable, developed, or created by the Consultant in the course of providing the Services under this Agreement shall be the exclusive property of the Client. The Consultant agrees to promptly disclose and assign to the Client, upon full payment of the installment before which the relevant deliverable was due, any assignable rights to the

## Մտավոր սեփականության իրավունք, հեղինակային իրավունքներ

Հաշվի առնելով սույն Պայմանագրի 9.7 հոդվածը՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված Շառայությունների մատուցման ընթացքում Խորհրդատուի կողմից ստեղծված կամ մշակված՝ մտավոր սեփականության բոլոր օբյեկտները՝ ներառյալ ուղեցույցները, սահիկաշարերը, կառավարման մոդելները, կառավարման հայեցակարգերը, հաշվետվությունները, տեսլականները, նախագծերը, գործողությունների ծրագրերը և ցանկացած այլ գրավոր աշխատանք և աշխատանքի արդյունք՝ անկախ արտոնագրային կամ հեղինակային իրավունքով պաշտպանված լինելու կամ չլինելու հանգամանքից, Պատվիրատուի բացառիկ սեփականությունն են:

intellectual property developed or created by the Consultant in the course of providing the specific deliverable under this Agreement up to that payment installment and to take all necessary steps to ensure the protection and enforcement of such rights.

Խորհրդատուն համաձայնում է անհապաղ բացահայտել և Պատվիրատուին փոխանցել տվյալ փուլի վճարմանը նախորդող ժամանակահատվածում Խորհրդատուի կողմից սույն Պայմանագրի համաձայն կոնկրետ ներկայացվելիք նյութի մասով մշակված կամ ստեղծված մտավոր սեփականության օբյեկտների նկատմամբ բոլոր փոխանցելի իրավունք՝ պայմանով, որ տվյալ փուլի ամբողջական վճարումն իրականացված է, ինչպես նաև ձեռնարկել բոլոր անհրաժեշտ քայլերը՝ այդ իրավունքների պաշտպանության և կիրառման ապահովման համար:

9.2. Each Party acknowledges that all pre-existing intellectual property rights (which includes without limitation information, techniques, know-how, software, materials (regardless of the form or medium in which they are disclosed or stored) and any other intellectual property which, subject to this Agreement, may be used in connection with the Services whether before or after the date of this Agreement) of the other Parties shall remain the exclusive property of such Parties and no licence is granted to any Party's pre-existing intellectual property unless specifically agreed to in writing.

Յուրաքանչյուր Կողմ ընդունում է, որ մյուս Կողմերի՝ նախկինում գոյություն ունեցող մտավոր սեփականության բոլոր օբյեկտները կմնան այդ Կողմերի բացառիկ սեփականությունը: Յուրաքանչյուր Կողմ ընդունում է, որ մյուս Կողմերի՝ նախկինում գոյություն ունեցող մտավոր սեփականության բոլոր օբյեկտները (որոնք, ի թիվս այլնի, ներառում են տեղեկություններ, տեխնոլոգիաներ, գիտելիք (know-how), ծրագրային ապահովում, նյութեր՝ անկախ դրանց բացահայտման կամ պահպանման ձևից կամ կրիչից, ինչպես նաև ցանկացած այլ մտավոր սեփականության օբյեկտ, որը՝ սույն Պայմանագրի շրջանակներում, կարող է օգտագործվել Ծառայությունների հետ կապված՝ մինչև սույն Պայմանագրի օրը կամ դրանից հետո) մնում են այդ Կողմերի բացառիկ սեփականությունը, և որ որևէ թույլտվություն որևէ Կողմի՝ նախկինում գոյություն ունեցող մտավոր սեփականության օբյեկտների նկատմամբ չի տրամադրվում, եթե դրա վերաբերյալ առկա չէ հստակ գրավոր համաձայնություն:

9.3. The Consultant shall not use, disclose, or reproduce any intellectual property belonging to the Client without the Client's prior written consent. This provision shall survive the termination or expiration of this Agreement.

Խորհրդատուն չպետք է օգտագործի, բացահայտի կամ վերարտադրի Պատվիրատուին պատկանող մտավոր սեփականության որևէ օբյեկտ՝ առանց Պատվիրատուի նախնական գրավոր համաձայնության: Սույն դրույթը գործում է սույն Պայմանագրի դադարեցումից կամ գործողության ժամկետի ավարտից հետո:

9.4. In case of termination of this Agreement, or at any other time, upon the Client's request, the Consultant shall immediately return to the Client any and all intellectual property that has been received, developed, or created in the course of providing the Services under this Agreement.

Սույն Պայմանագրի դադարեցման դեպքում կամ ցանկացած այլ ժամանակ Պատվիրատուի խնդրանքով Խորհրդատուն պետք է անմիջապես Պատվիրատուին ամբողջությամբ վերադարձնի մտավոր սեփականության բոլոր օբյեկտները, որոնք ստացվել, մշակվել կամ ստեղծվել են սույն Պայմանագրով նախատեսված Ծառայությունների մատուցման ընթացքում:

9.5. The Consultant does not have a right to make personal copies of the Client's intellectual property objects.

9.6. Consultant hereby grants the Client and/or the Beneficiary a non-exclusive, non-transferable licence to use it's all pre-existing intellectual property solely for the duration of this Agreement and solely in connection to the performance of the Services. The Client and/or the Beneficiary shall not be entitled to use Consultant's all pre-existing intellectual property for any other purpose. The Consultant warrants that, to the best of its knowledge,

(i) the Consultant has the necessary rights to grant the licences under this clause, and

(ii) that in granting such licences, the Consultant will not knowingly infringe the intellectual property rights of any third party.

9.7. Notwithstanding the foregoing provisions of this Clause 9 of this Agreement, with respect to Work Theme 6 in Annex 1 Part A (Provision of professional development programmes for middle and senior leaders in constituent universities based on needs and gap analysis), the intellectual property rights in the content, materials, and methodologies specifically developed for the bespoke short courses shall remain the property of the Consultant and its affiliates, including University College London. The Client is granted a perpetual, non-exclusive, royalty-free non-commercial license to use, reproduce, and adapt such materials for educational and training purposes solely for internal use within the Education Cluster and other Academic City institutions. This carve-out applies solely to the original content and teaching materials developed for these bespoke courses, and does not extend to project outputs, reports, frameworks, or implementation plans developed under the Work Themes, which shall remain subject to Clause 9.1.

Խորհրդատուն իրավունք չունի սեփական օգտագործման համար պատճենելու Պատվիրատուի մտավոր սեփականության օբյեկտները:

Սույնով Խորհրդատուն Պատվիրատուին և (կամ) Շահառուին տալիս է ոչ բացառիկ և չփոխանցվող իրավունք՝ իր բոլոր նախապես գոյություն ունեցող մտավոր սեփականության իրավունքով պաշտպանված նյութերն օգտագործելու միայն սույն Պայմանագրի գործողության ընթացքում և միայն Ծառայությունների կատարման առնչությամբ: Պատվիրատուն և (կամ) Շահառուն իրավունք չունեն Խորհրդատուի նախապես գոյություն ունեցող մտավոր սեփականության իրավունքով պաշտպանված նյութերն օգտագործել որևէ այլ նպատակով: Խորհրդատուն հավաստիացնում է, որ իր իմացության սահմաններում՝

(i) Խորհրդատուն ունի համապատասխան իրավունքներ՝ սույն հոդվածում նշված իրավունքները տրամադրելու համար, և

(ii) այդպիսի իրավունքներ տրամադրելիս՝ Խորհրդատուն գիտակցաբար չի խախտի որևէ երրորդ անձի մտավոր սեփականության իրավունքները:

Չնայած սույն Պայմանագրի 9-րդ հոդվածի վերոնշյալ դրույթներին, Հավելված 1-ի Մաս Ա-ի 6-րդ աշխատանքային թեմայի (Մասնագիտական զարգացման ծրագրերի իրականացում բաղկացուցիչ համալսարանների միջին և բարձր դեկավարության համար՝ հիմնված կարիքների և բացերի վերլուծության վրա) շրջանակներում հատուկ մշակված կարճաժամկետ դասընթացների բովանդակության, նյութերի և մեթոդաբանությունների նկատմամբ մտավոր սեփականության իրավունքները պատկանում են միայն Խորհրդատուին և դրա գործընկեր կառույցներին, այդ թվում՝ Լոնդոնի Համալսարանական Քոլեջին: Պատվիրատուին տրամադրվում է մշտական, ոչ բացառիկ, անվճար ոչ առևտրային թույլտվություն՝ այդ նյութերը բացառապես Կրթական կլաստերի և Ակադեմիական քաղաքի այլ կառույցներում ներքին ուսումնական և վերապատրաստման նպատակներով օգտագործելու, բազմացնելու և փոփոխելու նպատակով: Սույն բացառությունը վերաբերում է միայն նշված կարճաժամկետ դասընթացների համար մշակված բուն բովանդակությանը և ուսուցման նյութերին և չի տարածվում աշխատանքային թեմաների շրջանակներում մշակված ծրագրային արդյունքների, զեկույցների, շրջանակների կամ իրագործման պլանների վրա, որոնք շարունակում

9.8. The State Agency and the Fund hereby grants the Organisation and its affiliate entity (as defined in Clause 10) a royalty-free, non-exclusive licence to use the Services for research and teaching purposes and for the purposes of publication subject to Clause 10 of this Agreement.

են կարգավորվել սույն Պայմանագրի 9.1 հոդվածով:

Պետական մարմինն ու Հիմնադրամը սույնով Կազմակերպությանը և դրա գործընկեր կառույցին (ինչպես սահմանված է Սույն Համաձայնագրի 10-րդ հոդվածում) տրամադրում են անվճար, ոչ բացառիկ թույլտվություն՝ Ծառայություններն օգտագործել գիտական հետազոտությունների, ուսուցման, ինչպես նաև հրատարակման նպատակներով՝ պայմանով, որ այն կատարվում է սույն Պայմանագրի 10-րդ հոդվածին համապատասխան:

## § 10. Publicity and Publication

## Հանրայնացում և հրատարակում

10.1. Subject to Clause 10.2 of this Agreement, neither Party shall use the name, crest, logo, trademark or registered image of the other Party nor the name of any employee or member of staff of the other Party or an affiliate entity for any purpose without the express written permission of the other Party or individual. Nothing in this clause shall restrict, delay, impede or prevent a Party from using the other Party's name when making statutory disclosures under the legislation of its own jurisdiction.

Հաշվի առնելով սույն Պայմանագրի 10.2-րդ հոդվածի պայմանները՝ Կողմերից և ոչ մեկը չպետք է օգտագործի մյուս Կողմի անվանումը, զինանշանը, լոգոն, ապրանքանիշը կամ գրանցված պատկերանշանը, ինչպես նաև մյուս Կողմի կամ նրան փոխկապակցված անձի որևէ աշխատողի կամ անձնակազմի անդամի անունը որևէ նպատակով՝ առանց տվյալ Կողմի կամ անձի հստակ գրավոր թույլտվության: Սույն հոդվածում ոչինչ չի սահմանափակում, չի ուշացնում, չի խոչընդոտում և չի արգելում Կողմին օգտագործել մյուս Կողմի անունը՝ իր օրենսդրությամբ սահմանված պարտադիր բացահայտումներ կատարելիս:

10.2. Subject to Clause 7 of this Agreement, the Client hereby agrees that the Consultant and/or its affiliate entity may in discussions with prospective clients and in its promotional materials make reference to having undertaken services for the Client including a brief description of those services. The Client may withdraw permission for the Consultant and/or its affiliate to use its name in this manner at any time by giving written notice.

Հաշվի առնելով սույն Պայմանագրի 7-րդ հոդվածը՝ Պատվիրատուն սույնով համաձայնում է, որ Խորհրդատուն և (կամ) նրա փոխկապակցված անձը կարող են հնարավոր պատվիրատուների հետ քննարկումների ընթացքում և իրենց գովազդային նյութերում հղում անել Պատվիրատուի համար մատուցված ծառայություններին, այդ թվում՝ դրա համառոտ նկարագրությանը: Պատվիրատուն կարող է ցանկացած պահի գրավոր ծանուցմամբ հետ վերցնել Խորհրդատուին և (կամ) նրա փոխկապակցված անձին իր անունը նման եղանակով օգտագործելու թույլտվությունը:

10.3. The Consultant shall have the right to publish the Services, in accordance with normal academic practice, subject to the prior written consent of the Client. Such consent shall not be unreasonably withheld, conditioned or delayed.

Խորհրդատուն, Պատվիրատուի կողմից նախապես տրված գրավոր համաձայնության հիման վրա, իրավունք ունի հրատարակելու Ծառայությունները՝ համաձայն ընդունված ակադեմիական պրակտիկայի: Պատվիրատուն չպետք է անհիմն կերպով մերժի, պայմանավորի կամ ուշացնի իր համաձայնությունը:

10.4. The Client and the Beneficiary recognise that in accordance with any academic appointment held by the Consultant, the Consultant may wish to submit

Պատվիրատուն ու Ծահառուն ընդունում են, որ Խորհրդատուն, իր ակադեմիական պաշտոնավարման շրջանակում, կարող է

publications for assessment under the U.K. Government's Research Excellence Framework ("REF"). The Client and the Beneficiary agree that such publications may be made available for REF assessment subject to the REF assessor/s being bound by written terms of confidentiality.

հրապարակումներ ներկայացնել Միացյալ Թագավորության Կառավարության Հետազոտական գերազանցության գնահատման համակարգին (ՀԳԳՀ) գնահատման նպատակով: Պատվիրատուն ու Շահառուն համաձայնում են, որ նման հրապարակումները կարող են հասանելի դարձվել ՀԳԳՀ-ին գնահատման նպատակով՝ պայմանով, որ ՀԳԳՀ-ի գնահատող(ներ)ը գրավոր ձևով պարտավորվեն պահպանել տեղեկության գաղտնիությունը:

10.5. For purposes of Clause 10 of this Agreement:

Սույն Պայմանագրի 10-րդ հոդվածի իմաստով՝

- (a) 'Affiliate entity' shall mean any entity that controls, is controlled by, or is under common control with a Party;
- (b) 'Control' shall mean possessing, directly or indirectly, the power to direct or cause the direction of the management, policies or operations of an entity, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.

«Փոխկապակցված անձ» նշանակում է ցանկացած կազմակերպություն, որն ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն վերահսկում է, վերահսկվում է կամ գտնվում է ընդհանուր վերահսկողության ներքո որևէ Կողմի կողմից.

«Վերահսկողություն» նշանակում է ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն իրավասու լինել դեկլարել կազմակերպությունը, ուղղորդել դրա քաղաքականությունը կամ գործունեությունը՝ քվեարկող արժեթղթերի ունենալու, պայմանագրի կամ այլ միջոցներով:

**§ 11. Trust and Loyalty**

**Վստահություն և հավատարմություն**

11.1 For the avoidance of doubt, the Consultant may work for other contracting entities, provided that such activities do not conflict with the obligations of the Consultant under this Agreement in the reasonable opinion of the Consultant. If, at any time during the term of this Agreement, the Consultant becomes reasonably aware that a proposed third-party engagement may give rise to a potential or actual conflict of interest, the Consultant shall notify the Client in writing and shall not proceed with the engagement unless and until the Client confirms that no conflict exists.

Կասկածից խուսափելու համար՝ Խորհրդատուն կարող է աշխատել իր հետ պայմանագրային հարաբերություններ ունեցող այլ կազմակերպությունների հետ՝ պայմանով, որ այդ գործունեությունը, Խորհրդատուի հիմնավոր կարծիքով, չի հակասում Խորհրդատուի՝ սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորություններին: Եթե սույն Պայմանագրի գործողության ընթացքում որևէ պահի Խորհրդատուն ողջամտորեն տեղեկանում է, որ առաջարկվող համագործակցությունը երրորդ անձի հետ կարող է առաջացնել հնարավոր կամ իրական շահերի բախում, ապա Խորհրդատուն պարտավոր է այդ մասին գրավոր տեղեկացնել Պատվիրատուին և չշարունակել համագործակցությունը, քանի դեռ Պատվիրատուն չի հաստատել, որ շահերի բախում առկա չէ:

**§ 12. Force Majeure**

**Անհաղթահարելի ուժ**

12.1. "Force Majeure" means any extraordinary and unforeseeable circumstance that is beyond a Party's reasonable control and which:

«Անհաղթահարելի ուժ» նշանակում է ցանկացած արտակարգ և անկանխելի հանգամանք, որը Կողմի ողջամիտ վերահսկողությունից դուրս է և որը՝

- (i) could not have been foreseen at the time of signing this Agreement;

- (i) անհնար էր կանխատեսել սույն Պայմանագրին ստորագրելու պահին,

- (ii) renders the proper fulfilment of that Party's obligations impossible; and
- (iii) has not been caused by, nor can it be avoided by, the affected Party's negligence or failure to take reasonable precautions.

- (ii) անհնարին է դարձնում տվյալ Կողմի պարտավորությունների պատշաճ կատարումը, և
- (iii) պայմանավորված չէ տվյալ Կողմի մեղքով, անփութությամբ կամ ողջամիտ կանխարգելիչ միջոցներ ձեռնարկելու բացակայությամբ, ինչպես նաև չէր կարող ողջամտորեն կանխվել նրա կողմից:

12.2. For the avoidance of doubt, "Force Majeure" shall not include:

Կասկածից խուսափելու համար՝ «Անհաղթահարելի ուժի» հասկացության շրջանակում չեն ընդգրկվում՝

- (i) any failure by the Party's counterparties to perform their obligations;
- (ii) shortages of labour, materials or supplies which are available in the marketplace; or
- (iii) lack of funds or financial inability to pay.

- (i) պարտականությունների խախտումը Կողմի կոնտրագենտների կողմից,
- (ii) աշխատուժի, նյութերի կամ մատակարարումների պակասը, որոնք առկա են շուկայում, կամ
- (iii) միջոցների բացակայությունը կամ վճարունակ չլինելը:

12.3. Force Majeure includes, but is not limited to:

Ի թիվս այլնի, Անհաղթահարելի ուժ է համարվում՝

- (i) natural or technological disasters, epidemics and pandemics, or extraordinary manifestations of nature (e.g. floods, earthquakes, tsunamis, hurricanes, tornadoes, lightning-driven storms, blizzards, landslides, wildfires, nuclear, chemical or biological contamination), strikes, civil unrest, collapse of buildings, fire, explosion;
- (ii) rebel uprisings, terrorism, war, invasion, armed conflict, external enemy action, blockade, sanctions, embargoes or severance of diplomatic relations;
- (iii) acts or omissions of any government or public authority (including adopting new normative legal acts, export/import restrictions, quotas, prohibitions, or refusal to grant licences or consents necessary for the provision of the Services).

- (i) բնական կամ տեխնոլոգիական աղետները, համաճարակները և պանդեմիաները, կամ բնության արտասովոր դրսևորումները (օրինակ՝ ջրհեղեղներ, երկրաշարժեր, ցունամիներ, փոթորիկներ, պտտահողմեր, կայծակի ուղեկցությամբ հորդառատ անձրևներ, ձնաբքեր, սողանքներ, անտառային հրդեհներ, միջուկային, քիմիական կամ կենսաբանական աղտոտում), գործադուլներ, քաղաքացիական անկարգություններ, շենքերի փլուզումներ, հրդեհ, պայթյուններ.
- (ii) ապստամբություններ, սահաբեկչություն, պատերազմ, ներխուժում, զինված հակամարտություններ, արտաքին թշնամու գործողություններ, շրջափակում, պատժամիջոցներ, էմբարգոներ կամ դիվանագիտական հարաբերությունների խզում.
- (iii) պետական որևէ մարմնի կամ հանրային իրավասու մարմնի գործողություններ կամ անգործություն (ներառյալ՝ նոր նորմատիվ իրավական ակտերի ընդունում, արտահանման/ ներմուծման սահմանափակումներ, քվոտաներ, արգելքներ կամ թույլտվությունների կամ համաձայնությունների տրամադրման մերժում, որոնք անհրաժեշտ են Ծառայությունների մատուցման համար):

12.4. If a Party is prevented from properly performing any of its obligations under this Agreement by Force Majeure:

Եթե Կողմը, Անհաղթահարելի ուժի պատճառով, չի կարողանում պատշաճ կերպով կատարել սույն Պայմանագրով սահմանված իր որևէ պարտավորություն, ապա՝

- (i) that Party shall not be in breach of such obligation and shall have no liability for

- (i) համարվում է, որ այդ Կողմը չի խախտել իր պարտավորությունը և ազատվում է այդ

- non-performance to the extent it is attributable to the Force Majeure;
- (ii) performance of the affected obligation shall be suspended for the duration of the Force Majeure; and
- (iii) the other Party's obligations under this Agreement shall be suspended to the same extent.

12.5. The affected Party shall bear the burden of proving that each of the conditions in clause 12.1 has been satisfied.

- 12.6. The Party affected by Force Majeure shall:
- (i) give written notice to the other Party as soon as reasonably practicable (and in any event within 10 (ten) days) after becoming aware of the Force Majeure, specifying the nature of the event, its expected duration, and the obligations affected;
  - (ii) use all reasonable endeavours to mitigate, remove or overcome the effect of Force Majeure and resume performance as soon as reasonably practicable; and
  - (iii) keep the other Party informed of any developments and anticipated resumption date.

12.7. If the Force Majeure or its consequences continue to prevent the provision of the Services for more than 60 (sixty) days from the date of the initial notice, either Party may terminate this Agreement by giving 14 (fourteen) days' written notice to the other Party, whereupon neither Party shall have any further liability except for obligations accrued prior to termination date.

- համար համար պատասխանատվությունից այնքանով, որքանով դա պայմանավորված է Անհաղթահարելի ուժով,
- (ii) տվյալ պարտավորության կատարումը կասեցվում է Անհաղթահարելի ուժի ազդեցության ողջ ժամանակահատվածի համար, և
- (iii) մյուս Կողմի՝ սույն Պայմանագրով սահմանված հանդիպակաց պարտավորությունները համապատասխանաբար նույնպես կասեցվում են նույն ժամկետով:

Անհաղթահարելի ուժի ազդեցությամբ պայմանավորված իր պարտավորությունները կատարել կամ պատշաճ կատարել չկարողացող Կողմը կրում է ապացուցման բեռը, որ 12.1 կետում նշված բոլոր պայմանները կատարված են:

- Անհաղթահարելի ուժի ազդեցությանը ենթարկված Կողմը պարտավոր է՝
- (i) Անհաղթահարելի ուժի մասին տեղեկանալուց հետո հնարավորինս շուտ (բայց ոչ ուշ, քան 10 (տասն) օրվա ընթացքում) գրավոր ծանուցել մյուս Կողմին՝ նշելով տեղի ունեցած իրադարձության բնույթը, դրա կանխատեսվող տևողությունը և այն պարտավորությունները, որոնց վրա այն ազդում է,
  - (ii) գործադրել բոլոր ողջամիտ ջանքերը՝ Անհաղթահարելի ուժի ազդեցության մեղմացման, վերացման կամ հաղթահարման, ինչպես նաև հնարավորինս շուտ իր պարտավորությունների կատարումը վերսկսելու ուղղությամբ, և
  - (iii) տեղեկացնել մյուս Կողմին իրավիճակի ցանկացած զարգացման և պարտավորությունների կատարումը վերսկսելու կանխատեսվող ժամկետի մասին:

Եթե Անհաղթահարելի ուժը կամ դրա ազդեցությունը շարունակում են խոչընդոտել Ծառայությունների մատուցմանը ավելի քան 60 (վաթսույն) օր՝ դրա վերաբերյալ առաջին ծանուցման ամսաթվից հաշված, ապա յուրաքանչյուր Կողմ կարող է սույն Պայմանագիրը դադարեցնել՝ մյուս Կողմին առնվազն 14 (տասնչորս) օր առաջ գրավոր ծանուցում ներկայացնելու միջոցով, որից հետո Կողմերից ոչ մեկը այլևս պատասխանատվություն չի կրում, բացի մինչև դադարեցման օրը կուտակված պարտավորություններից:

**§ 13. Term and Termination**

**Գործողության ժամկետ և դադարեցում**

13.1. The Agreement shall enter into force on 10 November 2025 and shall remain in full force and

Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում 2025 թվականի նոյեմբերի 10-ին և գործում է՝ մինչև սույն

effect until all Services under this Agreement have been provided to the reasonable satisfaction of the Client and the Beneficiary in accordance with the Annex 1, related deliverables have been submitted by the Consultant and approved by the Client and the Beneficiary, and all payments under this Agreement have been made by the Client, without prejudice to Clauses 7.7. and 9.3. of the Agreement.

Պայմանագրով նախատեսված բոլոր ծառայությունների մատուցումը՝ Պատվիրատուի և Շահառուի ողջամիտ պահանջներին համապատասխան և Հավելված 1-ի համաձայն, համապատասխան ներկայացվելիք նյութերը ներկայացվել են Խորհրդատուի կողմից և հաստատվել են Պատվիրատուի և Շահառուի կողմից, և Պատվիրատուի կողմից սույն Պայմանագրով նախատեսված բոլոր վճարումների կատարումը՝ առանց սահմանափակելու Պայմանագրի 7.7. և 9.3. հոդվածները:

13.2. The Client may terminate this Agreement at any time by giving the Consultant 60 (sixty) calendar day's prior written termination notice.

Պատվիրատուն ցանկացած պահի կարող է դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝ առնվազն 60 (վաթսուն) օրացուցային օր առաջ Խորհրդատուին ներկայացնելով դադարեցման մասին գրավոր ծանուցում:

13.3. The Consultant may terminate this Agreement at any time by giving the Client and the Beneficiary a 60 (sixty) calendar day's prior written termination notice.

Խորհրդատուն ցանկացած պահի կարող է դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝ առնվազն 60 (վաթսուն) օրացուցային օր առաջ Պատվիրատուին և Շահառուին ներկայացնելով դադարեցման մասին գրավոր ծանուցում:

13.4. The Parties commit to attempt to settle any controversy arising out of or in relation to this Agreement in good faith by way of immediate negotiation before early termination of this Agreement.

Կողմերը պարտավորվում են մինչև Պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցումը ջանքեր գործադրել՝ բարեխղճորեն լուծելու սույն Պայմանագրից ծագող կամ դրա հետ կապված ցանկացած հակասություն՝ անմիջական բանակցությունների միջոցով:

13.5. Following receipt or issuance of the written termination notice, as the case may be, the Consultant shall immediately stop further provision of the Services and submit, within 1 (one) month, a report on the progress made and the eligible costs incurred for the completed work (the “**Termination Report**”). If, at the time of receiving or issuing the written termination notice, the Organisation is engaged in any ongoing activity, it shall inform in writing about the specific activity/deliverable in progress and shall have the right to request payment for the actual costs incurred up to that point. Where it is not possible to determine the actual cost of the work performed by that time for the unfinished activity, the Parties acknowledge that the unfinished activity/deliverable shall be completed, so that the corresponding deliverable price, as specified in Annex 1, Part A, may be duly paid. Where necessary, the Parties shall cooperate to set a revised deadline for submitting the relevant deliverable. Any agreed arrangement on an unfinished

Պայմանագրի դադարեցման մասին գրավոր ծանուցումն ստանալուց կամ ուղարկելուց (ըստ կիրառելիության) անմիջապես հետո Խորհրդատուն պետք է դադարեցնի գործողությունների հետագա կատարումը և 1 (մեկ) ամսվա ընթացքում հաշվետվություն ներկայացնի՝ աշխատանքների կարգավիճակի և կատարված աշխատանքի համար փոխհատուցման ծախսերի չափի մասին (այսուհետ՝ «**Դադարեցման հաշվետվություն**»): Եթե Խորհրդատուն դադարեցման գրավոր ծանուցումը ստանալու կամ ներկայացնելու պահին իրականացնում է որևէ ընթացիկ գործողություն, ապա պետք է գրավոր տեղեկացնի տվյալ պահին ընթացքի մեջ գտնվող կոնկրետ գործողության/ներկայացվելիք նյութի մասին և իրավունք ունի պահանջել վճարում՝ մինչ այդ պահը կրած փաստացի ծախսերի համար: Եթե հնարավոր չէ ճշգրիտ հաշվարկել տվյալ պահի դրությամբ անավարտ գործողության համար կատարված փաստացի ծախսը, Կողմերը ընդունում են, որ անավարտ գործողությունը/ներկայացվելիք նյութը պետք է ավարտվի, որպեսզի հնարավոր լինի վճարել համապատասխան արժեքը՝ ինչպես նշված է

activity/deliverable shall be included in the Termination Report.

Հավելված 1-ի Մաս Ա-ում: Անհրաժեշտության դեպքում Կողմերը պետք է համագործակցեն համաձայնեցնելու այդ ներկայացվելիք նյութի ներկայացման նոր ժամկետը: Անավարտ գործողության/ներկայացվելիք նյութի վերաբերյալ ձեռքբերված ցանկացած համաձայնություն պետք է ներառվի Դադարեցման հաշվետվության մեջ:

13.6. If the Client does not reasonably object to the Termination Report within 30 (thirty) calendar days of receipt, it shall request an invoice from the Consultant subject to payment within 14 (fourteen) calendar days upon receiving the respective invoice. If the Client reasonably objects to the Termination Report, the Parties commit to attempt to settle any controversy arising out of or in relation to the Termination Report in good faith by way of immediate negotiation. If such negotiation fails to resolve the matter within 30 (thirty) calendar days, the dispute resolution provisions in Clause 14 shall apply.

Եթե Պատվիրատուն Դադարեցման հաշվետվությունը ստանալուց հետո 30 (երեսուն) օրացուցային օրվա ընթացքում դրա վերաբերյալ ողջամիտ առարկություններ չունի, ապա պետք է Խորհրդատուից հայցի ներկայացնել հաշիվ-ապրանքագիր՝ ենթակա վճարման ստացման պահից հաշված 14 (տասնչորս) օրացուցային օրվա ընթացքում: Եթե Պատվիրատուն Դադարեցման հաշվետվության վերաբերյալ ողջամիտ առարկություններ է ներկայացնում, ապա Կողմերը պարտավորվում են ջանքեր գործադրել՝ բարեխղճորեն լուծելու Դադարեցման հաշվետվությունից ծագող կամ դրա հետ կապված ցանկացած վեճ՝ անմիջական բանակցությունների միջոցով: Եթե բանակցությունների արդյունքում հարցը չլուծվի 30 (երեսուն) օրացուցային օրվա ընթացքում, ապա կիրառվում են սույն Պայմանագրի 14-րդ հոդվածում նախատեսված վեճերի լուծման մասին դրույթները:

**§ 14. Choice of Law, Settlement of Disputes, Mediation, Arbitration**

**Կիրառելի օրենք, վեճերի լուծում, հաշտարարություն, արբիտրաժ**

14.1. This Agreement shall be governed by, interpreted, and construed in accordance with the laws of the Republic of Armenia.

Սույն Պայմանագիրը պետք է կարգավորվի և մեկնաբանվի Հայաստանի Հանրապետության օրենքներին համապատասխան:

14.2. If any issue, dispute, difference, or claim arises out of or in connection with this Agreement, including any issue regarding its existence, validity, performance, or termination (the “Dispute”), of which a Party has given written notice to the other Parties, senior management personnel of the Parties shall meet and diligently attempt to resolve the Dispute in good faith through negotiations.

Սույն Պայմանագրից բխող կամ դրա հետ կապված որևէ խնդրի, վեճի, հակասության կամ պահանջի դեպքում, այդ թվում՝ Պայմանագրի գոյության, վավերության, կատարման կամ դադարեցման հետ կապված որևէ խնդրի (այսուհետ՝ «Վեճ») դեպքում, որի մասին Կողմը գրավոր ծանուցել է մյուս Կողմերին, Կողմերի ղեկավար մարմինները պետք է հանդիպեն և գործադրեն լավագույն ջանքերը՝ Վեճը բարեխղճորեն լուծելու համար:

14.3. If such Dispute has not been fully resolved by negotiation as described under Clause 14.2. of this Agreement within 30 (thirty) calendar days from the beginning of such negotiations, either Party may refer the Dispute to mediation in accordance with the Swiss Rules of Mediation of the Swiss

Եթե Վեճն ամբողջությամբ չի լուծվում Պայմանագրի 14.2. հոդվածով նկարագրված բանակցությունների միջոցով այդ բանակցություններն սկսելու օրվանից հետո 30 (երեսուն) օրացուցային օրվա ընթացքում, ապա յուրաքանչյուր Կողմ կարող է Վեճն ուղարկել հաշտարարության՝ համաձայն Շվեյցարիայի

Arbitration Centre<sup>1</sup> (the “**SAC Rules of Mediation**”) in force as of the date when the Dispute was submitted to mediation.

արբիտրաժային կենտրոնի<sup>2</sup> Վեճը հաշտարարության ուղարկելու պահին գործող՝ Հաշտարարության շվեյցարական կանոնների (այսուհետ՝ «ՇԱԿ հաշտարարության կանոններ»):

- (a) The Parties will jointly designate a mediator. In the event that the Parties are unable to designate a mediator within 14 (fourteen) calendar days, the mediator shall be appointed in accordance with the SAC Rules of Mediation.
- (b) The seat of mediation shall be Geneva, Switzerland. The meetings may be conducted in any place agreed by the Parties in writing.
- (c) The language of mediation and all correspondence and documentation related to it is English.

Կողմերը միասին նշանակում են հաշտարարին: Կողմերի կողմից 14 (տասնչորս) օրացուցային օրվա ընթացքում հաշտարար չնշանակվելու դեպքում հաշտարարը նշանակվում է՝ ՇԱԿ հաշտարարության կանոնների համաձայն:

Հաշտարարության նստավայրն է Ժնևը, Շվեյցարիա: Նիստերը կարող են անցկացվել Կողմերի կողմից գրավոր համաձայնեցված ցանկացած վայրում:

Հաշտարարության լեզուն անգլերենն է, և դրա հետ կապված ամբողջ հաղորդակցությունը և փաստաթղթերը պետք է լինեն անգլերեն:

14.4. If such Dispute has not been fully resolved by mediation within 60 (sixty) calendar days from the date when the mediator has been confirmed or appointed in accordance with the SCAI Rules of Mediation, it shall be settled by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Arbitration Centre (the “**SAC Rules of Arbitration**”) in force as of the date when the Notice of Arbitration was submitted in accordance with the SAC Rules of Arbitration.

Եթե Վեճն ամբողջությամբ չի լուծվում հաշտարարության միջոցով հաշտարարի հաստատումից կամ Հաշտարարության կանոնների համաձայն՝ հաշտարարի նշանակումից հետո 60 (վաթսուհին) օրացուցային օրվա ընթացքում, ապա այն պետք է լուծվի արբիտրաժի միջոցով՝ համաձայն Շվեյցարիայի արբիտրաժային կենտրոնի՝ արբիտրաժի մուտքագրման պահին գործող՝ Արբիտրաժի շվեյցարական կանոնների (այսուհետ՝ «ՇԱԿ արբիտրաժի կանոններ»):

- (a) The arbitral tribunal shall consist of a sole arbitrator, whose appointment is to be agreed upon by the Parties. In the event that Parties are unable to decide on an arbitrator within 14 (fourteen) calendar days, the arbitrator shall be appointed in accordance with the SAC Rules of Arbitration.
- (b) The decision of the arbitrator shall be final and binding on the Parties.
- (c) The seat of the arbitration shall be Geneva, Switzerland. The meetings may be conducted in any place agreed by the Parties in writing.
- (d) The arbitration shall be conducted in English.
- (e) The arbitration shall be conducted in accordance with the provisions of the SAC Rules of Arbitration regarding Expedited Procedure.

Արբիտրաժային տրիբունալը կազմված է Կողմերի կողմից համաձայնեցված մեկ արբիտրից: Կողմերի կողմից 14 (տասնչորս) օրացուցային օրվա ընթացքում արբիտր չնշանակվելու դեպքում արբիտրը նշանակվում է՝ ՇԱԿ արբիտրաժի կանոնների համաձայն:

Արբիտրի նշանակման վերաբերյալ որոշումը վերջնական է և պարտադիր է Կողմերի համար:

Արբիտրաժի նստավայրն է Ժնևը, Շվեյցարիա: Նիստերը կարող են անցկացվել Կողմերի կողմից գրավոր համաձայնեցված ցանկացած վայրում:

Արբիտրաժի լեզուն անգլերենն է:

Արբիտրաժը պետք է իրականացվի՝ ՇԱԿ արբիտրաժի կանոնների՝ Արագացված կարգի վերաբերյալ կարգավորումների համաձայն:

<sup>1</sup> Formerly: Swiss Chambers’ Arbitration Institution (SCAI)  
<sup>2</sup> Նախկինում՝ Շվեյցարական պալատի արբիտրաժային ինստիտուտ (ՇՊԱԻ)

14.5. The reference of any Dispute to mediation or arbitration pursuant to Clauses 14.3. or 14.4. respectively, or the continuance of any mediation or arbitration proceedings shall in no way operate as a waiver of the obligations of the Parties to perform their respective obligations under this Agreement.

Համապատասխանաբար 14.3. կամ 14.4. հոդվածների համաձայն՝ Վեճը հաշտարարության կամ արբիտրաժի լուծմանը հանձնելը կամ հաշտարարությունը կամ արբիտրաժը շարունակելը չի համարվում սույն Պայմանագրով Կողմերի կողմից ստանձնված պարտականությունների կատարումից հրաժարում:

## § 15. Miscellaneous

## Այլ դրույթներ

15.1. Any notices required to be given under this Agreement must be in writing and delivered to the email addresses specified herein:

Սույն Պայմանագրով պահանջվող ցանկացած ծանուցում պետք է ներկայացվի գրավոր ձևով և հասցեագրվի ստորև նշված էլեկտրոնային հասցեներին.

- for the Organisation: /Կազմակերպության համար՝
  - Operational notices: /Գործառնական բնույթի ծանուցումներ՝ [n.pachler@ucl.ac.uk](mailto:n.pachler@ucl.ac.uk) with cc to/պատճեններ՝ [z.latif@uclconsultants.com](mailto:z.latif@uclconsultants.com),
  - Legal notices: /Իրավական բնույթի ծանուցումներ՝ [legal@uclconsultants.com](mailto:legal@uclconsultants.com),
- for the State Agency: /Պետական մարմնի համար՝ [s.hayotsyan@hesc.am](mailto:s.hayotsyan@hesc.am),
- for the Fund: /Հիմնադրամի համար՝ [armen.simonyan@acarmenia.am](mailto:armen.simonyan@acarmenia.am)

or to such other addresses as the Parties may specify in writing. Any reference in this Agreement to “writing” or “written” includes email but does not include fax (facsimile).

կամ այնպիսի այլ հասցեներ, որոնք Կողմերը կարող են գրավոր կերպով նշել: Սույն Պայմանագրում «գրավոր» կամ «գրավոր ձևով» արտահայտության ցանկացած օգտագործում նշանակում է էլեկտրոնային փոստի կիրառում, սակայն չի նշանակում ֆաքս (հեռապատճեն):

15.2. Each Party shall be responsible for complying with the anti-corruption and anti-bribery laws applicable in its own jurisdiction. The Parties shall not engage in any conduct in connection with this Agreement that would violate such applicable laws. Each Party shall take reasonable steps to ensure that its personnel and any third parties acting on its behalf in relation to this Agreement also comply with these requirements.

Յուրաքանչյուր Կողմ պատասխանատու է կոռուպցիայի և կաշառակերության դեմ ուղղված իր պետության օրենսդրության պահանջների պահպանման համար: Կողմերը պարտավորվում են սույն Պայմանագրի շրջանակում որևէ գործողություն չիրականացնել, որը կհակասի տվյալ կիրառելի օրենսդրությանը: Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ձեռնարկի ողջամիտ քայլեր՝ ապահովելու համար, որ իր անձնակազմը և սույն Պայմանագրի շրջանակում իր անունից գործող երրորդ անձինք ևս պահպանում են նշված պահանջները:

15.3. This Agreement is not intended to establish and shall not be construed by either Party as establishing any form of business partnership between themselves. Neither Party shall act or describe itself as the agent of the other, nor shall it make or represent that it has the authority to make commitments on the other’s behalf.

Սույն Պայմանագիրը նպատակ չունի և չի կարող որևէ Կողմի կողմից մեկնաբանվել որպես Կողմերի միջև որևէ ձևի գործարար գործընկերության ստեղծում: Կողմերից ոչ մեկը իրավունք չունի գործել կամ ներկայանալ որպես մյուս Կողմի գործակալ, ինչպես նաև հանդես գալ կամ հավաստել, թե ունի մյուս Կողմի անունից պարտավորություններ ստանձնելու իրավասություն:

## § 16. Final provisions

## Եզրափակիչ դրույթներ

- 16.1. This Agreement, including all its annexes, embody the entire agreement and understanding of the Parties with respect to the subject matter hereof and supersede all prior or contemporaneous agreements and understandings of the Parties, verbal or written, relating to the subject matter hereof.
- 16.2. This Agreement is executed in parallel in English and Armenian versions. In case of any dispute as to the proper interpretation or in case of any inconsistency between the English and the Armenian versions of this Agreement, the English text shall prevail. Any sort of Project-related correspondence, including the deliverables, is agreed to be in English only.
- 16.3. In the event that any clause or provision of this Agreement or any part thereof becomes or shall be declared by a court of competent jurisdiction invalid, illegal, void, or unenforceable, this Agreement shall continue in full force and effect without said provisions.
- 16.4. The provisions of this Agreement may be waived, supplemented, or amended only by an instrument in writing signed by the authorized representatives of the Parties.
- 16.5. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute the same agreement. The Agreement is executed in 3 (three) original copies. Each Party holds one copy hereof.
- 16.6. Clause 7 (Confidentiality, Non-disclosure), Clause 10 (Publicity and Publication) and Clause 14.1 shall survive the termination or expiration of this Agreement for a period of 5 (five) years upon such termination or expiration, except the following clauses which shall survive indefinitely:
- Clause 6 (Liability, Limitation of Damages Claims),
  - Clause 9 (Intellectual Property Rights, Copyrights);
  - Clause 14 (Choice of Law, Settlement of Disputes, Mediation, Arbitration); and

Սույն Պայմանագիրը, այդ թվում՝ դրա բոլոր հավելվածները, ներառում է Կողմերի ամբողջական համաձայնությունն ու փոխըմբռնումը՝ սույն Պայմանագրի առարկայի վերաբերյալ, և փոխարինում է սույն Պայմանագրի առարկայի վերաբերյալ Կողմերի նախորդող կամ առկա բոլոր բանավոր կամ գրավոր համաձայնություններն ու ըմբռնումները:

Սույն Պայմանագիրը կնքվում է զուգահեռաբար անգլերեն և հայերեն տարբերակներով: Սույն Պայմանագրի ճշգրիտ մեկնաբանման կապակցությամբ առաջացող տարաձայնությունների դեպքում կամ անգլերեն ու հայերեն տարբերակների միջև հակասությունների դեպքում գերակայում է անգլերեն տարբերակը: Ծրագրին վերաբերող ցանկացած հաղորդակցություն՝ ներառյալ ներկայացվող նյութերը, կատարվելու է միայն անգլերենով:

Այն դեպքում, երբ սույն Պայմանագրի որևէ կետ կամ դրույթ կամ դրա որևէ մաս դառնա կամ իրավասու դատարանի կողմից ճանաչվի անվավեր, անօրինական, կամ ոչ կիրառելի, սույն Պայմանագիրը կշարունակի գործել՝ առանց նշված դրույթների:

Սույն Պայմանագրի դրույթներից կարելի է հրաժարվել, կամ դրանք լրացնել կամ փոփոխել միայն Կողմերի լիազորված ներկայացուցիչների կողմից ստորագրված գրավոր փաստաթղթի հիման վրա:

Սույն Պայմանագիրը կարող է կնքվել է մի քանի օրինակից, որոնցից յուրաքանչյուրը համարվում է բնօրինակ, բայց բոլորը միասին կազմում են նույն մեկ պայմանագիրը: Պայմանագիրը կնքվում է 3 (երեք) բնօրինակով: Յուրաքանչյուր Կողմի տրվում է Պայմանագրի մեկական օրինակ:

Սույն Պայմանագրի 7-րդ հոդվածը (Գաղտնիություն, Չբացահայտման վերբերյալ համաձայնություն), 10-րդ հոդվածը (Հանրայնացում և հրապարակում) և 14.1-ին հոդվածը ուժի մեջ են մնում և շարունակում են գործել Պայմանագրի դադարեցման կամ լրացման պահից սկսած՝ 5 (հինգ) տարի ժամկետով, բացառությամբ հետևյալ հոդվածների, որոնք ուժի մեջ են մնում և շարունակում են գործել անժամկետ.

- 6-րդ հոդվածը (Պատասխանատվություն, վնասնի հատուցման պահանջների սահմանափակում),

- this Clause 16.6.

- 9-րդ հոդվածը (Մտավոր սեփականության իրավունք, հեղինակային իրավունքներ),
- 14-րդ հոդվածը (Կիրառելի օրենք, վեճերի լուծում, հաշտարարություն, արբիտրաժ), և
- սույն 16.6-րդ հոդվածը:

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have caused this Agreement to be executed as of the date first written above.

Ի ՀԱՎԱՍՏՈՒՄՆ ՎԵՐՈՎՅԱԼԻ, ներքոստորագրյալները սույն Պայմանագրի սկզբնամասում նշված օրը կնքեցին սույն Պայմանագիրը:

Higher Education and Science Committee of the Ministry of Education, Science, Culture and Sports of the Republic of Armenia

Հայաստանի Հանրապետության կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարության բարձրագույն կրթության և գիտության կոմիտե

Signature/ստորագրություն.....



SARGIS HAYOTSYAN  
ՍԱՐԳԻՍ ՀԱՅՈՑՅԱՆ

UCL Consultants Limited

ՅուՍիէլ Քընսալթանթս Լիմիթիդ

Signature/ստորագրություն .....



 UCL Consultants Ltd  
90 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TJ

ROGER DE MONTFORT  
ՌՈՋԵՐ ԴԸ ՄՈՆՏՖՈՐՏ

Academic City Fund

Ակադեմիական քաղաք հիմնադրամ

Signature/ստորագրություն.....

ARMEN SIMONYAN  
ԱՐՄԵՆ ՍԻՄՈՆՅԱՆ



## **Annex 1/Հավելված 1**

Action Items/ Գործողությունների ծրագիր

UCL Consultants Limited – Academic City, Republic of Armenia

ՅուՍիԷլ Քրնսալթանթս Լիմիթիդ – Ակադեմիական քաղաք, Հայաստանի Հանրապետություն

Activities, Deliverables, Timeline and Budget: Shaping the Education Cluster of the Academic City

Գործողություններ, ներկայացվելիք նյութեր, ժամկետներ և բյուջե. Ակադեմիական քաղաքի կրթական կլաստերի ձևավորում

**Section A. Specification of Activities, Deliverables, Timeline and Budget (excl. VAT)**

**Մաս Ա. Գործողությունների նկարագիրը, ներկայացվելիք նյութերը, ժամկետները և բյուջեն (առանց ԱԱՀ-ի)**

Work Theme Աշխատանքային թեմա	Activity Գործողություն	Required Armenian input Հայկական կողմից պահանջվող ներդրում	Deliverables <sup>3</sup> Ներկայացվելիք նյութեր <sup>4</sup>	Timeline Ժամկետ	Y1 Price S1 գին	Y2 Price S2 գին	Y3 Price S3 գին	Y4 Price S4 գին	Y5 Price S5 գին
<b>WT1:</b>  <b>Governance and project management</b>  <b>Կառավարում և ծրագրի իրականացում</b>	A1.1  Developing annual workplan at the beginning of each year for each WT  Տարեկան աշխատանքային պլանի մշակում՝ յուրաքանչյուր տարվա աշխատանքային թեմայի համար	Participation of the Armenian Ministry of Education, Science, Culture and Sports’ Higher Education and Science Committee Chair and the Academic City Fund Director in the Strategic Development Group meetings.  ՀՀ Կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարության Բարձրագույն կրթության և գիտության կոմիտեի նախագահի և «Ակադեմիական քաղաք» հիմնադրամի	D1.1.1  Annual workplan and dashboard at the beginning of each year for each WT outlining delivery timelines, dependencies, risks, task owners and contingencies  Յուրաքանչյուր տարվա աշխատանքային թեմայի համար տարեկան աշխատանքային պլան և տեսավահանակ, որում ներկայացված կլինեն ներկայացման ենթակա նյութերի ժամկետները, գործողությունների փոխկապակցվածությունը, ռիսկերը, պատասխանատու անձանց և	Years 1-5  Տարիներ 1-5	£70,125	£70,125	£70,125	£70,125	£70,125

<sup>3</sup> All deliverables are provided only in English. The budget does not cover any translation or interpretation costs. Any in-country professional interpretation required will be provided by the Client. Any documents and data provided by the Client for the delivery of the Services will be provided in English.

<sup>4</sup> Ներկայացվող բոլոր նյութերը ներկայացվում են միայն անգլերենով: Բյուջեն չի ներառում որևէ գրավոր կամ բանավոր թարգմանության ծախսեր: Երկրի ներսում (ՀՀ-ում) անհրաժեշտ մասնագիտական բանավոր թարգմանությունն ապահովվելու է Պատվիրատուի կողմից: Ծառայությունների մատուցման համար Պատվիրատուի կողմից տրամադրվելիք բոլոր փաստաթղթերն ու տվյալները տրամադրվելու են անգլերեն լեզվով:

		տնօրենի մասնակցությունը Ռ-ազմավարության մշակման խմբի քննարկումներին:	չկանխատեսված հանգամանքների դեպքում պահուստային միջոցառումները						
	<p>A1.2</p> <p>Formal project review forum (via the Strategic Development Group<sup>5</sup>), which meets at least every three months to review progress on each of the work themes. The remit of this group includes oversight of planning and implementation; monitoring and evaluation; periodic reviews; high-level decision-making; communications; project and risk management; and the sign-off of deliverables.</p> <p>Dedicated project management leads in London and Yerevan act as central points of communication and will oversee the timely delivery of all project deliverables. This includes:</p>		<p>D1.2.1</p> <p>Formal quarterly reports issued prior to each forum outlining deliverable progress, as well as action notes from the Strategic Development Group meetings</p> <p>Յուրաքանչյուր քննարկում առաջ հրապարակվող պաշտոնական եռամսյակային հաշվետվություններ՝ ներկայացնելով կատարողականի առաջընթացը, ինչպես նաև Ռ-ազմավարության մշակման խմբի նիստերի արձանագրությունները</p>	<p>Years 1-5</p> <p>Տարիներ 1-5</p>	£140,250	£140,250	£140,250	£140,250	£140,250

<sup>5</sup> The Strategic Development Group shall consist of the IOE/UCL Lead Consultant and Project Manager as well as the Armenian Ministry of Education, Science, Culture and Sports’ Higher Education and Science Committee Chair and the Academic City Fund Director.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Development, maintenance and implementation of a stakeholder communications plan</li> <li>• Acting as a point of contact for all central project communications, liaison between the Client and UCL/ UCLC staff and responding promptly to stakeholder queries</li> <li>• Financial set-up, invoicing and budget monitoring</li> <li>• Resource and sub-contractor management</li> <li>• Risk monitoring and management</li> <li>• Project planning including the development and maintenance of the overarching workplan and individual work theme plans (where applicable)</li> <li>• Work Theme progress monitoring and reporting including tracking against agreed deliverable through a live dashboard</li> <li>• Compliance with milestone submission requirements</li> <li>• Meeting administration</li> </ul>								
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	<p>including preparation, minute taking and action point follow up</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Overseeing adherence to agreed quality assurance processes</li> <li>• In-country visit planning and travel administration (excluding local transportation).</li> </ul> <p>Ծրագրի վերանայման ֆորմալ բննարկում (Ռ-ազմավարության մշակման խմբի<sup>6</sup> միջոցով), որը հանդիպում է առնվազն յուրաքանչյուր երեք ամիսը մեկ՝ վերանայելու աշխատանքային յուրաքանչյուր թեմայի առաջընթացը: Այս խմբի լիազորությունները ներառում են վերահսկողություն հետևյալ ուղղություններով՝ պլանավորում և իրականացում, մոնիթորինգ և զննահատում, պարբերական վերանայումներ, բարձր մակարդակում որոշումների կայացում,</p>								
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

<sup>6</sup> Ռ-ազմավարության մշակման խումբը կազմված է լինելու ՅուՍիԷ/Կրթության և հասարակագիտության ֆակուլտետի Գլխավոր խորհրդատուից և Ծրագրի ղեկավարից, ինչպես նաև ՀՀ Կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարության Բարձրագույն կրթության և գիտության կոմիտեի նախագահից և «Ակադեմիական քաղաք» հիմնադրամի տնօրենից:

	<p>հաղորդակցություն ապահովում, ծրագրի և ռիսկերի կառավարում, ինչպես նաև վերջնական արդյունքների հաստատում:</p> <p>Նախագծի կառավարման հատուկ պատասխանատուները` Լուդոնում և Երևանում, գործում են որպես կենտրոնական հաղորդակցության կետեր և կապահովեն ծրագրի բոլոր արդյունքների ժամանակին իրականացումը: Սա ներառում է`</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• շահագրգիռ կողմերի հետ հաղորդակցության պլանի մշակումը, պահպանումը և իրականացումը</li> <li>• ծրագրի բոլոր հիմնական հաղորդակցությունների համար որպես կոնտակտային անձի հանդես գալը, Պատվիրատուի և ՅուՍիԷԼ/ՅուՍիԷԼՍ ի անձնակազմի միջև կապի ապահովում և շահագրգիռ կողմերի հարցերին օպերատիվ արձագանքում</li> </ul>								
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ֆինանսներին առնչվող գործողությունների իրականացում, հաշիվների դուրսգրում և բյուջեի մոնիթորինգ</li> <li>• ռեսուրսների և ենթակապալառուների կառավարում</li> <li>• ռիսկերի մոնիթորինգ և կառավարում</li> <li>• ծրագրի պլանավորում, ներառյալ ընդհանուր աշխատանքային պլանի և առանձին աշխատանքային թեմաների պլանների (առկայության դեպքում) մշակում և պահպանում</li> <li>• աշխատանքային թեմաների առաջընթացի մոնիթորինգի և հաշվետվության իրականացում՝ ներառյալ հաստատված արդյունքների կատարման ընթացքի հետևում կենդանի ցուցավախանակի (live dashboard) միջոցով</li> <li>• ծրագրով միջանկյալ փուլերի</li> </ul>								
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	<p>իրականացման պահանջների պահպանման ապահովում</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• հանդիպումների կազմակերպում՝ ներառյալ նախապատրաստում, արձանագրությունների կազմում և գործողությունների կատարման վերահսկում</li> <li>• համաձայնեցված որակի ապահովման գործընթացների պահպանման վերահսկողություն</li> <li>• երկրի ներսում (&lt;&lt;-ում) այցերի պլանավորում և ճանապարհորդության կազմակերպում (բացառությամբ տեղական տրանսպորտի)</li> </ul>								
	<p>A1.3</p> <p>Annual results reviews of the project</p> <p>Ծրագրի տարեկան արդյունքների վերանայումներ</p>	<p>D1.3.1</p> <p>Annual report on completed work including comprehensive overview of project’s achievements, areas for improvement and objectives for the next year</p> <p>Տարեկան հաշվետվություն՝ կատարված աշխատանքների վերաբերյալ, ներառյալ</p>	<p>Years 1-5</p> <p>Տարիներ 1-5</p>	<p>£70,125</p>	<p>£70,125</p>	<p>£70,125</p>	<p>£70,125</p>	<p>£70,125</p>	

			ծրագրով ձեռքբերումների համապարփակ ամփոփում, բարելավման ենթակա ոլորտներ և հաջորդ տարվա նպատակները:						
<b>WT2:</b> <b>Technical support with the merger of the constituent universities</b> <b>Տեխնիկական աջակցություն՝ բաղկացուցիչ համալսարանների միավորման գործընթացում</b>	A2.1 Analysis and mapping of the existing academic structures and curricular provision of the constituent universities  Գոյություն ունեցող բուհերի ակադեմիական կառուցվածքների և կրթական ծրագրերի վերլուծություն և քարտեզագրում	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Per IOE/UCL team request, provision of in-depth background information about the organisational structure of the constituent universities</li> <li>- Ensuring constructive collaboration with senior staff and members of constituent universities</li> <li>- Regular online meetings with key stakeholders</li> <li>- Planning of working visits</li> <li>- Active engagement with relevant actions emerging from regular meetings</li> <li>- Provision of regular progress updates</li> <li>- Decision-making about the operational inter-relationship of the 'Education Cluster' with other planned clusters</li> <li>- ՅուՍիԷլ/Կրթության և հասարակագիտության ֆակուլտետի</li> </ul>	D2.1.1 Report mapping existing organisational structure of constituent universities onto a proposed Education Cluster organisational structure of a merged university  Չեկույց, որը պատկերում է բաղադրիչ համալսարանների կազմակերպչական կառուցվածքը՝ այն համապատասխանեցնելով միավորված համալսարանի Կրթական կլաստերի առաջարկվող կառուցվածքին	Year 1 Տարի 1	£25,320				
	A2.2 Analyse key expectations of, and aspirations for the merger and identify significant cultural, administrative, organisational and process gaps between the drivers and the pre-	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ՅուՍիԷլ/Կրթության և հասարակագիտության ֆակուլտետի</li> </ul>	D2.2.1 Agreed 'White Paper' on nature (e.g. teacher education university; education and social science university with teacher education provision), mission, proposed curriculum and operating	Year 1 Տարի 1	£72,345				

	<p>existing structure. Use this gap to inform the next stages.</p> <p>Միավորման հիմնական ակնկալիքների ու նպատակների վերլուծություն և դրանց ու առկա կառուցվածքի միջև մշակութային, վարչական, կազմակերպչական ու գործընթացային հիմնական բացերի բացահայտում: Այդ բացերի հաշվի առում հաջորդ փուլերի համար:</p>	<p>թիմի խնդրանքով բաղկացուցիչ համալսարանների կազմակերպական կառուցվածքի վերաբերյալ խորքային հիմնական տեղեկությունների տրամադրում</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Կառուցողական համագործակցության սպասելիում համալսարանների ղեկավար կազմի և անդամների հետ</li> <li>- հիմնական շահառուների հետ պարբերական առցանց հանդիպումներ</li> <li>- Աշխատանքային այցերի պլանավորում</li> <li>- Պարբերական հանդիպումների արդյունքում առաջացած համապատասխան գործողություններում ակտիվ ներգրավում</li> <li>- Առաջընթացի վերաբերյալ ընթացիկ տեղեկությունների հայտնում</li> <li>- Որոշումների կայացում «Կրթական կլաստերի» և մյուս նախատեսվող</li> </ul>	<p>model and organisational structure based on analysis in A2.1, consultation with key stakeholders and Academic City Fund Education Cluster Merger Concept Paper</p> <p>A2.1 գործողությունում նշված վերլուծության, հիմնական շահագրգիռ կողմերի հետ խորհրդակցությունների և «Ակադեմիական քաղաք» հիմնադրամի կրթական կլաստերի միավորման հայեցակարգային փաստաթղթի վրա հիմնված և համաձայնեցված վերլուծական փաստաթուղթ (White Paper)՝ բնույթի (օր.՝ մանկավարժական համալսարան, կրթության և սոցիալական գիտությունների համալսարան՝ մանկավարժական բաղադրիչով), առաքելության, առաջարկվող ուսումնական ծրագրի, գործառնական մոդելի և կառուցվածքի վերաբերյալ</p>						
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--

	<p>A2.3</p> <p>Undertake stakeholder consultation to better understand aspiration and fears to inform planning, the development of a clear narrative and the communication of the case for change</p> <p>Կազմակերպել շահագրգիռ կողմերի հետ խորհրդակցություններ՝ նրանց ձգտումներն ու վախերը ավելի լավ հասկանալու, լավ պլանավորման, փոփոխության անհրաժեշտությունը ներկայացնելու համար հաղորդակցության նյութ մշակելու համար:</p>	<p>կլաստերների գործողությունների փոխկապվածության վերաբերյալ</p>	<p>D2.3.1</p> <p>Brief report outlining implications of meetings with the senior teams of the three constituent universities as well as 'Town Hall' meetings with wider university staff for proposals in A2.2</p> <p>Կարճ զեկույց, որը ներկայացնում է երեք համալսարանների ղեկավար թիմերի և համալսարանի ողջ աշխատակազմի մասնակցությամբ (Town Hall) հանդիպումների արդյունքներն ու դրանց ազդեցությունը A2.2-ի վրա</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£36,160</p>				
	<p>A2.4</p> <p>Review and comment on the new Higher Education Legislation</p> <p>Բարձրագույն կրթության մասին նոր օրենսդրության վերանայում և դիտարկումների ներկայացում</p>		<p>D2.4.1</p> <p>Report providing commentary on Higher Education Legislation and its impact on A2.2</p> <p>Չեկույց, որում ներկայացվում է Բարձրագույն կրթության մասին օրենսդրության վերլուծությունը և դրա</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£14,470</p>				

			ազդեցությունը A2.2-ի վրա						
A2.5	Provide concise advice on governance, management and funding arrangements required to drive and oversee merger  Միավորման համար անհրաժեշտ կառավարման, ղեկավարման և ֆինանսավորման վերաբերյալ համառոտ խորհրդատվություն		D2.5.1  Technical appendix to D2.2.1 'White Paper'  D2.2.1 կետում նշված վերլուծական փաստաթղթի («White Paper»-ի) տեխնիկական հավելված	Year 1  Տարի 1	£14,470				
A2.6	Support the development of a phased merger plan including governance, management and leadership arrangements as well as a curriculum framework and programme portfolio for the merged institution transitional with a focus on value creation around resource sharing, curriculum realignment and knowledge transfer as well as identity, cultures and values		D2.6.1  Written outline merger plan following approval of White Paper (D2.2.1) and Technical Appendix (D2.5.1)  Միավորման պլանի գրավոր նախագիծ՝ վերլուծական փաստաթղթի («White Paper»-ի) (D2.2.1) և տեխնիկական հավելվածի (D2.5.1) հաստատումից հետո	Year 1  Տարի 1	£83,195				

	<p>Աջակցել փուլային միավորման ծրագրի մշակմանը, որը ներառում է ղեկավարման, կառավարման և առաջնորդության կարգավորումներ, ինչպես նաև միավորված ուսումնական հաստատության անցումային ծրագրի ուսումնական շրջանակ և ծրագրային պորտֆոլիո՝ կենտրոնանալով արժեքի ստեղծման վրա՝ ռեսուրսների համատեղ օգտագործման, ուսումնական ծրագրերի վերադասավորման և գիտելիքների փոխանցման, ինչպես նաև ինքնության, մշակույթների և արժեքների փոխանցման շուրջ</p>								
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	<p>A2.7</p> <p>Support the implementation of the governance, management and leadership arrangements through the implementation of the merger plan across academic, finance, HR, operational systems in particular enabling the student life cycle (incl. key committees, terms of reference and membership of committees, job/role descriptions for key personnel etc). Support the appointment of the leadership team for the Education Cluster</p> <p>Աջակցել կառավարման, ղեկավարության և կառավարման համակարգերի իրականացմանը՝ ակադեմիական, ֆինանսական, մարդկային ռեսուրսների, գործառնական համակարգերի միաձուլման ծրագրի իրականացման միջոցով,</p>		<p>D2.7.1</p> <p>Proposed institutional architecture, template JDs and RASCI</p> <p>Առաջարկվող ինստիտուցիոնալ կառուցվածք, հաստիքների նկարագրության ձևանմուշներ և RASCI մատրիցա</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£94,040</p>				
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------	----------------	--	--	--	--

	<p>մասնավորապես՝ ուսանողական կյանքի ցիկլը ակտիվացնելու միջոցով (ներառյալ հիմնական կոմիտեները, կոմիտեների լիազորությունների և անդամակցության պայմանները, հիմնական անձնակազմի աշխատանքի/դերի նկարագրությունները և այլն): Աջակցել կրթական կլաստերի դեկալարության թիմի նշանակմանը:</p>									
	<p>A2.8</p> <p>Create new sustainable activity streams from across all three constituent universities</p> <p>Գոյություն ունեցող երեք բուհերում նոր կայուն գործունեության ուղղությունների ձևավորում</p>		<p>D2.8.1</p> <p>Action plan for merger implementation</p> <p>Միավորման իրականացման գործողությունների պլան</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£21,700</p>					
<p><b>WT3:</b></p> <p><b>Review of the pre-service teacher education</b></p>	<p>A3.1</p> <p>Undertake stakeholder consultation about perceived strengths and</p>	<p>- Per IOE/UCL team request, provision of in-depth background information about the organisational structure</p>	<p>D3.1.1</p> <p>Written proposal for Teacher Education New: curriculum, pedagogy,</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£66,325</p>					

<p><b>curriculum at constituent universities, 'Teacher Education New' and establishment of a Teacher Education Deanery at the Education Cluster</b></p> <p><b>Բաղկացուցիչ համալսարաններում ուսուցիչների նախնական պատրաստման ծրագրի վերանայում («Նոր Մանկավարժական Կրթություն») և Կրթական կլաստերում Մանկավարժական Կրթության Գեկանատի հիմնում</b></p>	<p>weaknesses of existing teacher education provision and aspirations for 'Teacher Education New'</p> <p>Խորհրդակցություններ` բուհերում առկա մանկավարժական կրթության առավելությունների ու թերությունների, ինչպես նաև «Նոր Մանկավարժական Կրթություն» նախաձեռնության ակնկալիքների վերաբերյալ</p>	<p>of the constituent universities</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ensuring constructive collaboration with senior staff and members of constituent universities</li> <li>- Regular online meetings with key stakeholders</li> <li>- Planning of working visits</li> <li>- Active engagement with relevant actions emerging from regular meetings</li> <li>- Provision of regular progress updates</li> <li>- Decision-making about the operational inter-relationship of the 'Education Cluster' with other planned clusters</li> </ul>	<p>school partnerships, expected outcomes and implementation plan</p> <p>Գրավոր առաջարկ «Նոր մանկավարժական կրթության» վերաբերյալ` ներառյալ ուսումնական ծրագիրը, մեթոդաբանությունը, դպրոցների հետ համագործակցությունը, սպասվող արդյունքներն և իրականացման պլանը</p>						
	<p>A3.2</p> <p>Analysis with RA Ministry of Education, Science, Culture and Sports of workforce planning needs</p> <p>ՀՀ ԿԳՄՍ նախարարության հետ աշխատուժի պլանավորման կարիքների վերլուծություն</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ՅուՍԻԷ/Կրթության և հասարակագիտության ֆակուլտետի թիմի խնդրանքով բաղկացուցիչ համալսարանների կազմակերպական կառուցվածքի վերաբերյալ խորքային հիմնական տեղեկությունների տրամադրում</li> <li>- Կառուցողական համագործակցության սպասվում համալսարանների</li> </ul>	<p>D3.2.1</p> <p>Agreed recruitment targets / student numbers per phase and subject based on perceived teacher demand to inform size and shape in A2.2 and staffing and workload planning; written report provided annually</p> <p>Համաձայնեցված թիրախներ/ ուսանողների ընդունելության թվեր` ըստ փուլերի և առարկաների` հաշվի առնելով մանկավարժների պահանջարկը, ինչը կօգնի ձևավորել առաջարկվող</p>	<p>Years 1-2</p> <p>Տարիներ 1-2</p>	<p>£66,325</p>	<p>£57,290</p>			

		<ul style="list-style-type: none"> <li>ղեկավար կազմի և անդամների հետ</li> <li>հիմնական շահառուների հետ պարբերական առցանց հանդիպումներ</li> <li>Աշխատանքային այցերի պլանավորում</li> </ul>	կառուցվածքի ծավալներն ու կազմը A2.2-ում, ինչպես նաև կադրային և աշխատանքային պլանավորումը. ամենամյա գրավոր հաշվետվություն					
	<p>A3.3 Analysis and mapping of the existing teacher education curriculum and academic awards leading to / preparing for qualified teacher status and organisational arrangements and attendant pedagogies in the constituent universities into a teacher education curriculum map and a Teacher Education Deanery. Support the appointment of the Dean of Teacher Education.</p> <p>Մանկավարժական կրթության առկա ուսումնական ծրագրի և որակավորված ուսուցչի կարգավիճակի ձեռքբերմանը/ պատրաստմանը նպաստող կրթական որակավորումների, ինչպես նաև բաղադրիչ համալսարանների մանկավարժական կրթության ուսումնական ծրագրի</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Պարբերական հանդիպումների արդյունքում առաջացած համապատասխան գործողություններում ակտիվ ներգրավում</li> <li>Առաջընթացի վերաբերյալ ընթացիկ տեղեկությունների հայտնում</li> <li>Որոշումների կայացում «Կրթական կլաստերի» և մյուս նախատեսվող կլաստերների գործողությունների փոխկապվածության վերաբերյալ</li> </ul>	<p>D3.3.1</p> <p>Quarterly progress reports on technical support culminating in the establishment of a Teacher Education Deanery by the Client (note: interdependency with A2.2 and A2.5)</p> <p>Պատվիրատուի կողմից Մանկավարժական կրթության ղեկանատի հիմնադրմանը նպաստող տեխնիկական աջակցության ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ (նշում՝ փոխկախվածություն A2.2 և A2.5 կետերի հետ)</p>	Year 2		£57,290		
			<p>D3.3.2</p> <p>Quarterly progress reports on technical support culminating in the appointment of Dean by the Client</p> <p>Պատվիրատուի կողմից ղեկանի նշանակման նպատակով</p>	Year 2		£57,290		

	<p>քարտեզի և Մանկավարժական Կրթության Դեկանատի կազմակերպչական կարգավորումների վերլուծություն և քարտեզագրում: Աջակցություն Մանկավարժական Կրթության դեկանի նշանակման գործընթացին:</p>		<p>տեխնիկական աջակցության ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ</p>						
	<p>A3.4</p> <p>Undertake an analysis of requirements of school curricula and the implications for teacher education</p> <p>Վերլուծել դպրոցական ուսումնական ծրագրերի պահանջները և դրանց ազդեցությունը ուսուցիչների կրթության վրա:</p>		<p>D3.4.1</p> <p>Paper outlining teacher education curriculum and pedagogy</p> <p>Վերլուծական փաստաթուղթ՝ ուսուցիչների կրթության և մանկավարժության ուսումնական ծրագրի ուրվագծման մասին</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£66,325</p>				
	<p>A3.5</p> <p>Undertake a rapid literature review of effective models of research-based (undergraduate) initial teacher education with a focus on the integration of didactics, pedagogy,</p>		<p>D3.5.1</p> <p>Technical report on possible models of teacher education based on a rapid literature review methodology</p> <p>Ուսուցիչների կրթության հնարավոր մոդելների վերաբերյալ գրականության արագ</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£66,325</p>				

	<p>educational science and subject study and the nexus of research and practice in pre-service provision</p> <p>Իրականացնել հետազոտությունների վրա հիմնված (բակալավրիատի) նախնական ուսուցիչների կրթության արդյունավետ մոդելների վերաբերյալ գրականության արագ ուսումնասիրություն՝ կենտրոնանալով դիդակտիկայի, մանկավարժության, կրթական գիտության և առարկայական ուսումնասիրության ինտեգրման, ինչպես նաև նախնական ուսուցման ոլորտում հետազոտության և պրակտիկայի կապի վրա</p>		<p>ուսումնասիրության տեխնիկական զեկույց</p>						
	<p>A3.6</p> <p>Co-construct with RA Ministry of Education, Science, Culture and Sports future qualification and certification</p>		<p>D3.6.1</p> <p>Report on proposed Teacher Standards for Armenia</p>	<p>Year 2</p> <p>Տարի 2</p>		<p>£57,290</p>			

	<p>requirements based on outputs A3.1-3.4 incl. Teacher Standards for Armenia in articulation with mandatory in-service attestation requirements in alignment with international standards</p> <p>Համատեղ մշակել ապագա որակավորման և հավաստագրման պահանջները՝ հիմնվելով 1-4 արդյունքների վրա, ներառյալ՝ Հայաստանի համար ուսուցչի չափորոշիչները, որոնք համադրված են պարտադիր աշխատանքային ատեստավորման պահանջների հետ՝ համապատասխանեցնելով դրանք միջազգային չափորոշիչներին:</p>		<p>Հայաստանի համար ուսուցչի չափորոշիչների վերաբերյալ գեկույց</p>						
	<p>A3.7</p> <p>Develop the concept on Training Partnerships with schools including arrangements for practical teaching</p>		<p>D3.7.1</p> <p>Training Partnership proposal and implementation plan</p> <p>Ուսուցման գործընկերության</p>	<p>Year 2</p> <p>Տարի 2</p>		<p>£57,290</p>			

	<p>experience and mentoring</p> <p>Մշակել դպրոցների հետ վերապատրաստման գործընկերության հայեցակարգը, ներառյալ գործնական դասավանդման փորձի և մենթորինգի կազմակերպման միջոցառումները:</p>		առաջարկ և իրականացման պլան						
	<p>A3.8</p> <p>Support the implementation of the new ecosystem</p> <p>Նոր կրթական էկոհամակարգի ներդրման գործընթացի աջակցություն</p>		<p>D3.8.1</p> <p>Quarterly progress reports on phased implementation of 'Teacher Education New' as agreed per A1.1, A3.1, A3.7</p> <p>A1.1, A3.1, A3.7 կետերով համաձայնեցված «Նոր մանկավարժական կրթություն» ծրագրի փուլային իրականացման ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ</p>	<p>Years 3-5, subject to renewal under D1.1.1</p> <p>Տարիներ 3-5՝ եթե ներառված լինի D1.1.1-ում</p>			£206,600	£157,400	£79,850
<p><b>WT4:</b></p> <p><b>Strengthening capability and structures to support quality in educational</b></p>	<p>A4.1</p> <p>Undertake stakeholder consultation about perceived strengths and weaknesses of existing educational research with</p>	<p>- Per IOE/UCL team request, provision of in-depth background information about the organisational structure of the constituent universities</p>	<p>D4.1.1</p> <p>Proposal for Educational Research and Teacher Education Research: research culture, research themes, research</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	£97,500				

<p><b>research with a focus on teacher education incl. the establishment of a Centre for Research on Teaching and Teacher Education within the Teacher Education Deanery</b></p> <p><b>Կրթական հետազոտությունների որակի ապահովման կարողությունների և կառուցվածքի ուժեղացում՝ կենտրոնանալով մանկավարժական կրթության վրա, այդ թվում՝ Ուսուցման և Մանկավարժական Կրթության Հետազոտական Կենտրոնի ստեղծում</b></p> <p><b>Մանկավարժական Գեկանատի շրջանակում</b></p>	<p>a particular focus on teacher education research; analyse and map prevailing research practices and outputs, culture, infrastructure and funding at the three universities as well as nationally in terms of relevant specialist research institutions and centres</p> <p>Կազմակերպել շահագրգիռ կողմերի հետ խորհրդակցություններ առկա կրթական հետազոտությունների ուժեղ և թույլ կողմերի վերհանման նպատակով՝ հատուկ ուշադրություն դարձնելով ուսուցիչների կրթության հետազոտություններին : Վերլուծել և քարտեզագրել գերիշխող հետազոտական պրակտիկան և արդյունքները, մշակույթը, ենթակառուցվածքները և ֆինանսավորումը երեք</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ensuring constructive collaboration with senior staff and members of constituent universities</li> <li>- Regular online meetings with key stakeholders</li> <li>- Planning of working visits</li> <li>- Active engagement with relevant actions emerging from regular meetings</li> <li>- Provision of regular progress updates</li> <li>- Decision-making about the operational inter-relationship of the ‘Education Cluster’ with other planned clusters /</li> <li>- ՅուՍիԷլ/Կրթության և հասարակագիտության ֆակուլտետի թիմի խնդրանքով՝ բաղկացուցիչ համալսարանների կազմակերպական կառուցվածքի վերաբերյալ խորքային հիմնական տեղեկությունների տրամադրում</li> <li>- Կառուցողական համագործակցության ապահովում համալսարանների ղեկավար կազմի և անդամների հետ</li> </ul>	<p>infrastructure, research dissemination</p> <p>Կրթական հետազոտությունների և ուսուցիչների կրթության հետազոտությունների առաջարկ. հետազոտական մշակույթ, հետազոտական թեմաներ, հետազոտական ենթակառուցվածքներ, հետազոտությունների տարածում</p>						
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--

	<p>համալսարաններում, ինչպես նաև ազգային մակարդակով համապատասխան մասնագիտացված հետազոտական հաստատությունների և կենտրոնների տեսանկյունից</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- հիմնական շահառուների հետ պարբերական առցանց հանդիպումներ</li> <li>- Աշխատանքային այցերի պլանավորում</li> <li>- Գարբերական հանդիպումների արդյունքում առաջացած</li> </ul>							
	<p>A4.2</p> <p>Co-develop with RA Ministry of Education, Science, Culture and Sports a Research Strategy for the Education Cluster setting out shared aspirations, identifying KPIs, a roadmap and resource requirements</p> <p>Կրթական կլաստերի համար հետազոտական ռազմավարության համատեղ մշակում ներառյալ համատեղ նպատակները, կատարողականի հիմնական ցուցանիշները, գործողությունների ճանապարհային քարտեզը և</p>	<p>համապատասխան գործողություններում ակտիվ ներգրավում</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Առաջընթացի վերաբերյալ ընթացիկ տեղեկությունների հայտնում</li> <li>- Որոշումների կայացում «Կրթական կլաստերի» և մյուս նախատեսվող կլաստերների գործողությունների փոխկապվածության վերաբերյալ</li> </ul>	<p>D4.2.1 Research Strategy for Education Cluster and implementation plan</p> <p>Կրթական կլաստերի հետազոտական ռազմավարություն և դրա իրականացման պլան</p>	<p>Years 1-2</p> <p>Տարիներ 1-2</p>	<p>£97,500</p>	<p>£38,125</p>			
			<p>D4.2.2 Quarterly progress reports on implementation of the Research Strategy according to the implementation plan</p> <p>Հետազոտական ռազմավարության իրականացման ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ</p>	<p>Years 3-5, subject to renewal under D1.1.1</p> <p>Տարիներ 3-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում</p>			<p>£76,250</p>	<p>£76,250</p>	<p>£76,250</p>

	<p>նեսուրսային պահանջները</p>								
	<p>A4.3</p> <p>Support the conceptualisation and set-up of a Centre for Research on Teaching and Teacher Education (incl. vision, organisational structure, ethics approval, funding arrangements, activity base incl. research training, dissemination mechanisms, success criteria). Support the appointment of the Head of Centre.</p> <p>Ուսուցման և մանկավարժական կրթության եհտագրտական կենտրոնի հայեցակարգի մշակում և կազմակերպում (ներառյալ տեսլականը, կառուցվածքը, էթիկայի հաստատման գործընթացը, ֆինանսավորումը, հիմնական գործունեությունը, ներառյալ՝ հետազոտական վերապատրաստումը,</p>		<p>D4.3.1</p> <p>Concept paper and implementation plan for a Centre for Research on Teaching and Teacher Education and implementation plan</p> <p>Ուսուցման և մանկավարժական կրթության եհտագրտական կենտրոնի հայեցակարգային փաստաթուղթ և իրականացման պլան</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£97,500</p>				

	<p>տարածման մեխանիզմները հաջողության չափանիշները, և այլն): Աջակցություն Հետազոտական կենտրոնի ղեկավարի նշանակմանը</p>								
	<p>A4.4</p> <p>Provide technical support to the Academic City Fund in organising a conference to launch the Centre nationally, including advice on logistics, materials, and agenda, and support in marketing and communications.</p> <p>Տեխնիկական աջակցություն տրամադրել Ակադեմիական քաղաք հիմնադրամին՝ Կենտրոնի ազգային մակարդակով բացման համար համաժողով կազմակերպելիս, ներառյալ՝ լոգիստիկայի, նյութերի և օրակարգի վերաբերյալ խորհրդատվություն, ինչպես նաև աջակցություն</p>		<p>D4.4.1</p> <p>Quarterly progress report on technical support culminating in the inaugural conference and Centre launch</p> <p>Բացման համաժողովի և Կենտրոնի գործարկման նպատակով տրամադրված տեխնիկական աջակցության ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ</p>	<p>Year 2</p> <p>Տարի 2</p>		<p>£76,250</p>			

	մարբերինգի և հաղորդակցության հարցում:								
	<p>A4.5</p> <p>Support the implementation of the Research Strategy and the implementation plan in the initial year of operation of the Centre with a particular focus on the mentoring of key Centre staff and the development and implementation of a research training programme</p> <p>Աջակցել հետազոտական ռազմավարության և աշխատանքային պլանի իրականացմանը Կենտրոնի գործունեության սկզբնական տարում՝ հատուկ ուշադրություն դարձնելով Կենտրոնի հիմնական աշխատակիցների մենթորինգին և հետազոտական ուսուցման ծրագրի մշակմանն ու իրականացմանը</p>		<p>D4.5.1</p> <p>Quarterly progress report on phased implementation as agreed per D4.3.1 and D1.1.1</p> <p>D4.3.1 և D1.1.1 կետերով համաձայնեցված փուլային իրականացման ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ</p>	<p>Years 2-5, subject to renewal under D1.1.1</p> <p>Տարիներ 2-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում</p>		£38,125	£76,250	£76,250	£76,250

<b>WT5:</b>  <b>Strengthening the quality of higher education curricula and teaching, providing a framework for institutional quality assurance and enhancement as well as staff recognition aligned with the European Higher Education Area</b>  <b>Բարձրագույն կրթության ուսումնական ծրագրերի և դասավանդման որակի բարձրացում՝ ապահովելով հաստատության որակի ապահովման և բարելավման, ինչպես նաև անձնակազմի ճանաչման շրջանակ՝ համահունչ Եվրոպական բարձրագույն</b>	A5.1  Develop a Quality Code for higher education programmes offered by the Education Cluster (and other institutions in the Academic City more widely) aligned with the Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area  Մշակել Որակի կանոնակարգ Կրթական կլաստերի (և ավելի լայնորեն՝ Ակադեմիական քաղաքի այլ հաստատությունների) կողմից առաջարկվող բարձրագույն կրթության ծրագրերի համար, որը համահունչ կլինի Եվրոպական բարձրագույն կրթության տարածքում Որակի ապահովման չափորոշիչներին և ուղեցույցներին:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Per IOE/UCL team request, provision of in-depth background information about the organisational structure of the constituent universities</li> <li>- Ensuring constructive collaboration with senior staff and members of constituent universities</li> <li>- Regular online meetings with key stakeholders</li> <li>- Planning of working visits</li> <li>- Active engagement with relevant actions emerging from regular meetings</li> <li>- Provision of regular progress updates</li> <li>- Decision-making about the operational inter-relationship of the ‘Education Cluster’ with other planned clusters /</li> <li>- ՅուՍիԷ/Կրթության և հասարակագիտության ֆակուլտետի թիմի խնդրանքով՝ բաղկացուցիչ համալսարանների կազմակերպական կառուցվածքի վերաբերյալ խորքային հիմնական</li> </ul>	D5.1.1  Quality Code and Enhancement Strategy  Որակի կանոնակարգ և բարելավման ռազմավարություն	Year 1  Տարի 1	£39,750					
				D5.1.2  Quality assurance framework, processes and guidance  Որակի ապահովման շրջանակ, գործընթացներ և ուղեցույցներ	Years 2-3  Տարիներ 2-3		£24,375	£23,580		
				D5.1.3  Employability strategy and employer engagement model  Աշխատաշուկայում ներառման ռազմավարություն և գործատուների հետ համագործակցության մոդել	Year 4  Տարի 4				£36,400	
		A5.2  Map the degree programmes to be offered by the Education		D5.2.1	Year 1  Տարի 1	£39,650				

<p><b>կրթության տարածքի չափանիշներին</b></p>	<p>Cluster against the Quality Code (ensuring adherence to the Bologna principles) to ensure quality, reduce structural obstacles and enable mutual recognition and foster student mobility</p> <p>Կրթական կլաստերի կողմից առաջարկվող կրթական ծրագրերի աստիճանների՝ Որակի կանոնակարգին համապատասխանության քարտեզագրում (ապահովելով Բոլոնիայի սկզբունքների պահպանումը)՝ որակն երաշխավորելու, կառուցվածքային խոչընդոտները նվազեցնելու, փոխադարձ ճանաչումը հնարավոր դարձնելու և ուսանողների շարժունակությունը խթանելու համար</p>	<p>տեղեկությունների տրամադրում</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Կառուցողական համագործակցության ապահովում համալսարանների ղեկավար կազմի և անդամների հետ</li> <li>- հիմնական շահառուների հետ պարբերական առցանց հանդիպումներ</li> <li>- Աշխատանքային այցերի պլանավորում</li> <li>- Պարբերական հանդիպումների արդյունքում առաջացած համապատասխան գործողություններում ակտիվ ներգրավում</li> <li>- Առաջընթացի վերաբերյալ ընթացիկ տեղեկությունների հայտնում</li> <li>- Որոշումների կայացում «Կրթական կլաստերի» և մյուս նախատեսվող կլաստերների գործողությունների փոխկապվածության վերաբերյալ</li> </ul>	<p>Curriculum Design Framework and implementation strategy</p> <p>Կրթական ծրագրերի նախագծման շրջանակ և իրականացման ռազմավարություն</p>						
	<p>A5.3</p> <p>Review of existing academic regulations, policies and procedures and creation of a single</p>		<p>D5.3.1</p> <p>Policy design principles and high-level framework</p> <p>Քաղաքականության նախագծման</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£39,650</p>				

	academic manual for the Education Cluster governing all taught provision		սկզբունքներ և ամբողջական շրջանակ							
	Կրթական կլաստերի բուհերում առկա ակադեմիական կանոնակարգերի, քաղաքականությունների և ընթացակարգերի վերանայում և միասնական ակադեմիական ուղեցույցի մշակում	D5.3.2	White paper on assessment design principles and high-level timeline  Վերլուծական փաստաթուղթ (white paper) գնահատման նախագծման սկզբունքների և ամբողջական ժամանակացույցի վերաբերյալ	Year 1  Տարի 1	£39,650					
		D5.3.3	White paper on institutional assessment and academic integrity policy  Վերլուծական փաստաթուղթ (white paper) հնատիտուցիոնալ գնահատման և ակադեմիական բարեվարքության քաղաքականության վերաբերյալ	Year 2  Տարի 2		£24,375				
		D5.3.4		Year 3  Տարի 3			£23,560			

		White paper on digital assessment and feedback strategy  Վերլուծական փաստաթուղթ (white paper) թվային գնահատման և հետադարձ կապի ռազմավարության վերաբերյալ						
	A5.4  Support the development of a Signature Pedagogy at the Education Cluster actualising the notion of research-based education and supporting the utilisation of the affordances of digital technologies  Աջակցել կրթական կլաստերում տարբերակիչ մանկավարժության մշակմանը՝ իրականացնելու հետազոտությունների վրա հիմնված կրթության գաղափարը և աջակցելու թվային տեխնոլոգիաների հնարավորությունների օգտագործումը	D5.4.1  White paper on the Signature Pedagogy and accompanying implementation strategy  Վերլուծական փաստաթուղթ (white paper) տարբերակիչ մանկավարժության և դրա իրականացման ռազմավարության վերաբերյալ	Year 1  Տարի 1	£39,650				
		D5.4.2  Quarterly progress reports on implementation as agreed per D5.4.1 and D1.1.1  D5.4.1 և D1.1.1 կետերով համաձայնեցված փուլային իրականացման ընթացքի մասին	Years 2-5, subject to renewal under D1.1.1  Տարիներ 2-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում		£24,375	£23,560	£36,400	£36,400

			Լռամսյակային գեկույցներ						
A5.5	<p>Develop and implement principles of institutional teaching excellence supported by a Teaching Excellence Award by the Education Cluster as well as an annual Education Conference supported by an institutional Higher Education Development Centre, to be created as part of the accompanying measures, providing staff development on programme design, pedagogical innovation and related staff development</p> <p>Մշակել և ներդնել ինստիտուցիոնալ դասավանդման գերազանցության սկզբունքներ, որոնք ապահովվելու են հետևյալ գործիքներով Կրթական կլաստերի կողմից շնորհվող «Դասավանդման գերազանցության մրցանակ», ինչպես նաև ինստիտուցիոնալ</p>	D5.5.1	<p>Principles of teaching excellence and implementation plan</p> <p>Դասավանդման գերազանցության սկզբունքներ և դրանց ներդրման պլան</p>	Year 1 Տարի 1	£39,650				
		D5.5.2	<p>Concept paper on teaching Excellence Award Scheme and implementation plan</p> <p>Դասավանդման գերազանցության մրցանակի միջոցառման մասին հայեցակարգային փաստաթուղթ և այդ միջոցառման իրականացման պլան</p>	Year 2 Տարի 2		£24,375			
		D5.5.3	<p>Concept paper for institutional Education Conference and implementation plan</p> <p>Ինստիտուցիոնալ Կրթական համաժողովի հայեցակարգային</p>	Year 2 Տարի 2		£24,375			

	<p>Բարձրագույն կրթության զարգացման կենտրոնի կողմից իրականացվող ամենամյա Կրթական համաժողով:</p> <p>Բարձրագույն կրթության զարգացման կենտրոնը պետք է ստեղծվի ուղեկցող միջոցառումների շրջանակում՝ ապահովելով անձնակազմի զարգացման ապահովում ծրագրային նախագծման, մանկավարժական նորարարության և հարակից մասնագիտական զարգացման ոլորտներում</p>		<p>փաստաթուղթ և այդ միջոցառման իրականացման պլան</p>						
		D5.5.4	<p>Proposal for Higher Education Development Centre (structure, staffing and activity base) and implementation plan</p> <p>Բարձրագույն կրթության զարգացման կենտրոնի մասին առաջարկ (կառուցվածք, աշխատակազմ, գործունեություն) և դրա իրականացման պլան</p>	<p>Year 2</p> <p>Տարի 2</p>		£24,375			
		D5.5.5	<p>Quarterly progress reports on operationalisation of Higher Education Development Centre as per implementation plans for D5.5.1- 4</p> <p>Բարձրագույն կրթության զարգացման կենտրոնի գործարկման ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ՝ ըստ D5.5.1-4 կետերում նշված իրականացման պլանների</p>	<p>Years 3-5, subject to renewal under D1.1.1</p> <p>Տարիներ 3-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում</p>			£23,560	£36,400	£36,400

<p>A5.6 Support the implementation of Quality Code in relation to programme review and development, as well as of the academic regulations with a focus on the development of new systems and associated processes; support the operationalisation of the Teaching Excellence Award and the annual Education Conference</p> <p>Աջակցել Որակի կանոնակարգի ներդրմանը՝ կապված ուսումնական ծրագրերի վերանայման և մշակման գործընթացների հետ, ինչպես նաև աջակցել ակադեմիական կանոնակարգերի գործնական կիրառմանը՝ նոր համակարգերի և ուղեկցող գործընթացների մշակման վրա կենտրոնանալով: Աջակցել</p>	<p>D5.6.1</p> <p>White paper on programme approval framework and validation processes</p> <p>Վերլուծական փաստաթուղթ (white paper) ծրագրերի հաստատման և վավերացման գործընթացների շրջանակի վերաբերյալ</p>	<p>Years 2-3</p> <p>Տարիներ 2-3</p>		<p>£24,375</p>	<p>£23,560</p>		
	<p>D5.6.2</p> <p>Guidelines for a student engagement, representation and support policy</p> <p>Ուսանողների ներգրավման, ներկայացուցչության և աջակցության քաղաքականության վերբերյալ ուղեցույց</p>	<p>Year 3</p> <p>Տարի 3</p>			<p>£23,560</p>		
	<p>D5.6.3</p> <p>Quarterly progress reports on tapered support for running Teaching Excellence Award and institutional Education Conference as agreed per D5.5.2 and D5.5.3</p>	<p>Years 3-5, subject to renewal under D1.1.1</p> <p>Տարիներ 3-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում</p>				<p>£23,560</p>	<p>£36,400</p>

	Դասավանդման գերազանցության մրցանակի և տարեկան Կրթական համաժողովի գործնական իրականացմանը		D5.5.2 և D5.5.3 կետերով համաձայնեցված Դասավանդման գերազանցության մրցանակի և ինստիտուցիոնալ Կրթական համաժողովի միջոցառումների (աստիճանաբար նվազող աջակցությամբ) իրականացման ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ						
			D5.6.4 Staff training on quality assurance  Որակի ապահովման վերաբերյալ անձնակազմի վերապատրաստում	Years 2-5, subject to renewal under D1.1.1  Տարիներ 2-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում		£24,375	£23,560	£36,400	£36,400
			D5.6.5 Institutional benchmarking and final quality review report  Ինստիտուցիոնալ համեմատական վերլուծություն և վերջնական որակի ստուգման զեկույց	Year 5  Տարի 5					£36,400
<b>WT6:</b>	A6.1	- Per IOE/UCL team request, provision of	D6.1.1	Year 1	£22,540				

<b>Provision of a professional development programmes for middle and senior leaders in constituent universities based on needs and gap analysis</b>  <b>Մասնագիտական զարգացման ծրագրերի իրականացում բաղկացուցիչ համալսարանների միջին և բարձր ղեկավարության համար՝ հիմնված կարիքների և բացերի վերլուծության վրա</b>	Audit of current professional development opportunities for relevant staff in leadership positions  Ղեկավարական պաշտոններ զբաղեցնող անձնակազմի ներկայիս մասնագիտական զարգացման հնարավորությունների աուդիտ	in-depth background information about the organisational structure of the constituent universities - Ensuring constructive collaboration with senior staff and members of constituent universities - Regular online meetings with key stakeholders - Planning of working visits - Active engagement with relevant actions emerging from regular meetings	Report on current professional development opportunities of staff and perceived gaps  Անձնակազմի ներկայիս մասնագիտական զարգացման հնարավորությունների և ընկալվող բացերի վերաբերյալ հաշվետվություն	Տարի 1					
	A6.2  Analysis of gaps in relation to the new job/role descriptions developed in Work Theme 2 compared with the capability profiles of existing staff  Աշխատանքային թեմա 1-ով սահմանված նոր հաստիքների/պաշտոնի նկարագրի համեմատական վերլուծություն առկա աշխատակազմի կարողությունների հետ	- Provision of regular progress updates - Decision-making about the operational inter-relationship of the ‘Education Cluster’ with other planned clusters /  - ՅուՍիԷԷ/Կրթության և հասարակագիտության ֆակուլտետի թիմի խնդրանքով՝ բաղկացուցիչ համալսարանների կազմակերպական կառուցվածքի վերաբերյալ խորքային հիմնական	D6.2.1  Outline programme for professional development programme for middle and senior leaders  Միջին և բարձր օղակի ղեկավարների մասնագիտական զարգացման ծրագրի ուրվագիծ	Year 1  Տարի 1	£22,540				

<p>A6.3</p> <p>Co-construct an Academic Careers and Promotions Framework and a merit-based promotions process</p> <p>Համատեղ մշակել Ակադեմիական կարիերայի և առաջխաղացման շրջանակ և արժանիքահեն առաջխաղացման կարգ</p>	<p>տեղեկությունների տրամադրում</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Կառուցողական համագործակցության և ապահովում համալսարանների ղեկավար կազմի և անդամների հետ</li> <li>- հիմնական շահառուների հետ պարբերական առցանց հանդիպումներ</li> <li>- Աշխատանքային այցերի պլանավորում</li> <li>- Պարբերական հանդիպումների արդյունքում առաջացած համապատասխան գործողություններում ակտիվ ներգրավում</li> <li>- Առաջընթացի վերաբերյալ ընթացիկ տեղեկությունների հայտնում</li> <li>- Որոշումների կայացում «Կրթական կլսատերի» և մյուս նախատեսվող կլսատերների գործողությունների փոխկապվածության վերաբերյալ</li> </ul>	<p>D6.3.1</p> <p>Academic Career and Promotions Framework</p> <p>Ակադեմիական կարիերայի և առաջխաղացման շրջանակ</p>	<p>Year 1</p> <p>Տարի 1</p>	<p>£22,540</p>					
		<p>D6.3.2</p> <p>Proposal for Senior Academic Promotions process and implementation plan including staff training and development</p> <p>Ակադեմիական ավագ պաշտոնների առաջխաղացման կարգի և դրա իրականացման պլանի (ներառյալ՝ անձնակազմի վերապատրաստման և զարգացման) առաջարկ</p>	<p>Years 1-2</p> <p>Տարիներ 1-2</p>	<p>£22,540</p>	<p>£35,935</p>				
		<p>D6.3.3</p> <p>Proposal for an Appraisal framework and implementation plan including staff training and development</p> <p>Խրախուսման համակարգի և դրա իրականացման պլանի</p>	<p>Years 1-2</p> <p>Տարիներ 1-2</p>	<p>£22,540</p>	<p>£35,935</p>				

		(ներառյալ՝ անձնակազմի վերապատրաստման և զարգացման) առաջարկ						
		D6.3.4 Quarterly progress reports on tapered support for continuous improvement of Senior Academic Promotions process  Ակադեմիական ավագ պաշտոնների առաջխաղացման համակարգի շարունակական (աստիճանաբար նվազող աջակցությամբ) բարելավմանն ուղղված գործողությունների իրականացման ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ	Years 3-5, subject to renewal under D1.1.1  Տարիներ 3-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում			£66,875	£45,000	£45,000
		A6.4  Development of bespoke training programmes for middle and senior leaders in the Education Cluster with a focus on educational leadership, organisational management, governance, quality assurance and enhancement, teaching	D6.4.1  All bespoke training programme materials  Հատուկ մշակված վերապատրաստման ծրագրի բոլոր նյութերը	Year 1  Տարի 1	£22,550			

	<p>excellence and technological transformation. Possible topics: strategy for educational leaders; organisational culture and leading with influence; micro- and macroeconomics of higher education; financial management and models; organisational behaviour; planning and accounting for educational managers, achieving sustainability by undertaking and using market research effectively; navigating the compliance landscape; understanding and harnessing educational and organisational data for effective decision making; quality assurance, quality enhancement and teaching excellence; internationalisation and interdisciplinarity in education; understanding the metrics underpinning international educational league tables; (digital) marketing, branding and</p>								
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	<p>portfolio management; innovation and change project leadership; AI and learner analytics as enablers in higher education; working with OPMs and VC; developing online and alternative provision; leveraging digital technologies across the student lifecycle; sustainable business; social entrepreneurship</p> <p>Կրթական կլաստերի միջին և բարձր օղակի ղեկավարների համար վերապատրաստման հատուկ ծրագրերի մշակում՝ կենտրոնանալով կրթության բազմաթուփ առաջնորդության, կազմակերպչական կառավարման, ղեկավարման, որակի ապահովման և բարելավման, դասավանդման գերազանցության և տեխնոլոգիական փոխակերպման վրա: Հնարավոր թեմաներ՝ կրթության բնագավառում</p>								
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	<p>առաջնորդների      ռազմավարություն,      կազմակերպչական      մշակույթ և      առաջնորդություն՝      ազդեցությամբ,      բարձրագույն      կրթության միկրո- և      մակրո-տնտեսություն,      ֆինանսական      կառավարում և      մոդելներ,      կազմակերպչական      վարքագիծ, կրթության      բնագավառում      կառավարիչների      համար պլանավորում      և հաշվապահություն,      կայունության      ապահովում      շուկայական      հետազոտությունների      արդյունավետ      իրականացման և      դրանց արդյունքների      օգտագործման      միջոցով,      կարգավորումների      դաշտում      արդյունավետ      կողմնորոշում և      կառավարում,      կրթական և      կազմակերպչական      տվյալների ըմբռնումը      և կիրառումը՝      արդյունավետ</p>								
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	<p>որոշումներ կայացնելու նպատակով, որակի ապահովում, որակի բարելավում և դասավանդման գերազանցություն, կրթության միջազգայինացում և միջդիսցիպլինար մոտեցում, միջազգային կրթական վարկանիշային աղյուսակների հիմքում ընկած չափորոշիչների ըմբռնում, (թվային) մարքեթինգ, բրենդինգ և պրոտֆեյի կառավարում, նորարարության և փոփոխությունների նախագծի ղեկավարություն, արհեստական բանականությունը և ուսանողների վերլուծությունները որպես բարձրագույն կրթության խթանիչներ, OPM-ների և VC-ների հետ աշխատանք, առցանց և այլընտրանքային կրթական ծառայությունների մշակում, թվային տեխնոլոգիաների արդյունավետ</p>								
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	<p>օգտագործում ուսանողի ամբողջ ուսումնառության ընթացում, կայուն գործարարություն, սոցիալական ձեռներեցություն</p>								
	<p>A6.5</p> <p>Delivery of bespoke training programmes</p> <p>Հատուկ մշակված վերապատրաստման ծրագրերի իրականացում</p>	<p>D6.5.1</p> <p>Delivery of first year of the bespoke training programme</p> <p>Հատուկ մշակված վերապատրաստման ծրագրի առաջին տարվա դասավանդում</p>	<p>Year 2</p> <p>Տարի 2</p>		£110,250				
		<p>D6.5.2</p> <p>Additional cohorts of the bespoke training programme</p> <p>Հատուկ մշակված վերապատրաստման ծրագրի դասավանդում լրացուցիչ խմբերին</p>	<p>Years 2-5, subject to renewal under D1.1.1</p> <p>Տարիներ 2-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում</p>			£110,250	£110,250	£110,250	
	<p>A6.6</p> <p>Support with the implementation of the</p>	<p>D6.6.3</p> <p>Quarterly progress reports on technical support for the implementation of annual</p>	<p>Years 2-5, subject to renewal under D1.1.1</p>		£35,935	£66,875	£45,000	£45,000	

	<p>Senior Academic Promotions process</p> <p>Աջակցություն Ակադեմիական ավագ պաշտոնների առաջխաղացման կարգի ներդրման հարցում</p>		<p>Academic Promotions and appraisal rounds as agreed per D1.1.1.</p> <p>D1.1.1 կետով համաձայնեցված տարեկան կտրվածքով Ակադեմիական առաջխաղացման և գնահատման փուլերի իրականացման տեխնիկական աջակցության իրականացման ընթացքի մասին եռամսյակային զեկույցներ</p>	<p>Տարիներ 2-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում</p>					
	<p>A6.7</p> <p>Delivery of a London-based residential programme to observe best practice as conducted at UK universities</p> <p>Լոնդոնում կազմակերպվող ծրագրի իրականացում՝ դիտարկելու Միացյալ Թագավորության համալսարաններում կիրառվող լավագույն փորձը</p>	<p>D6.7.1</p> <p>Development of work shadowing visit in London</p> <p>Լոնդոնում աշխատանքային սովորաբար այցի կազմակերպում՝ փորձի փոխանակման նպատակով</p>	<p>Year 2</p> <p>Տարի 2</p>		<p>£35,945</p>				
		<p>D6.7.2</p> <p>First cohort of the work shadowing (D6.7.1) in London</p> <p>Լոնդոնում կիրականացվող աշխատանքային</p>	<p>Year 2</p> <p>Տարի 2</p>			<p>£71,300</p>			

			սովերային այցի (D6.7.1) առաջին հոսք						
			D6.7.3 Additional cohorts of the work-shadowing in London  Լոնդոնում կիրականացվող աշխատանքային սովերային այցի լրացուցիչ հոսքեր	Years 3-5, subject to renewal under D1.1.1  Տարիներ 3-5, եթե ներառված լինի D1.1.1-ում				£71,300	£71,300
<b>Budget sub-totals for each year</b>  <b>Բյուջեի ենթագումարները յուրաքանչյուր տարվա համար</b>					<b>£1,573,250</b>	<b>£1,168,450</b>	<b>£1,143,400</b>	<b>£1,043,950</b>	<b>£966,400</b>

**Section B. Travel budget (excl. VAT)**

**Մաս Բ. Ուղևորության բյուջե (առանց ԱԱՀ-ի)**

Description	Year 1 Տարի 1	Year 2 Տարի 2	Year 3 Տարի 3	Year 4 Տարի 4	Year 5 Տարի 5
-------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

<b>(Estimated travel under all work themes other than A6.5 and A6.7) Նկարագրություն (Նախատեսված ուղևորություններ բոլոր աշխատանքային թեմաներով՝ բացառությամբ A6.5-ի և A6.7-ի համար)</b>					
Total trips within year Տարվա ընթացքում ընդհանուր ուղևորությունների քանակը	5	3	3	3	3
Total flights (assuming a maximum of 11 experts per trip) Ընդհանուր թռիչքների քանակը (կանխատեսելով առավելագույնը 11 փորձագետ մեկ ուղևորության համար)	55	33	33	33	33
Total days in country (assuming a maximum of 10 days in country per expert per trip) Երկրում գտնվելու ընդհանուր օրերի քանակը (կանխատեսելով առավելագույնը 10 օր մեկ փորձագետի համար մեկ ուղևորության ընթացքում)	550	330	330	330	330
Estimated budget Կանխատեսվող բյուջե	£145,750	£87,450	£87,450	£87,450	£87,450
<b>Description (Estimated travel under A6.5) Նկարագրություն (Նախատեսված ուղևորություններ A6.5 գործողության համար)</b>					
Total cohorts per year Տարվա ընթացքում ընդհանուր հոսքերի քանակը	-	1	1	1	1
Total flights (assuming 5 in-country events and 2 experts per event) Ընդհանուր թռիչքների քանակը (կանխատեսելով 5 ներպետական միջոցառում և 2 փորձագետ յուրաքանչյուր միջոցառման համար)	-	10	10	10	10
Total days in country (assuming 12 days in-country per expert per cohort) Երկրում գտնվելու ընդհանուր օրերի քանակը (կանխատեսելով 12 օր յուրաքանչյուր փորձագետի համար՝ մեկ հոսքի հաշվով)	-	24	24	24	24
Estimated budget Կանխատեսվող բյուջե	-	£15,100	£15,100	£15,100	£15,100
<b>Description (Estimated travel under A6.7)</b>					

<b>Նկարագրություն (Նախատեսված ուղևորություններ A6.7 գործողության համար)</b>					
Total cohorts per year Տարվա ընթացքում ընդհանուր հոսքերի քանակը	-	-	2	2	2
Total flights (assuming 10 participants per cohort) Ընդհանուր թռիչքների քանակը (կանխատեսելով 10 մասնակից յուրաքանչյուր հոսքի համար)	-	-	20	20	20
Total days in country (assuming 5 days in-country per participant per cohort) Երկրում գտնվելու ընդհանուր օրերի քանակը (կանխատեսելով 12 օր յուրաքանչյուր մասնակցի համար՝ մեկ հոսքի հաշվով)	-	-	100	100	100
Estimated budget Կանխատեսվող բյուջե	-	-	£53,000	£53,000	£53,000
<b>Maximum total budget for travel *</b> <b>Ուղևորությունների առավելագույն ընդհանուր բյուջե *</b>	<b>£145,750</b>	<b>£102,550</b>	<b>£155,550</b>	<b>£155,550</b>	<b>£155,550</b>

<b>Total budget: Ընդհանուր բյուջե՝</b>	<b>Year 1 Տարի 1</b>	<b>Year 2 Տարի 2</b>	<b>Year 3 Տարի 3</b>	<b>Year Տարի 4</b>	<b>Year 5 Տարի 5</b>
<b>£6,610,400.00</b>	£1,719,000.00	£1,271,000.00	£1,298,950.00	£1,199,500.00	£1,121,950.00

\* The estimated costs assume premium economy round-trip airfare between London and Yerevan at £1,150, and per diem rates for hotel and subsistence set at £150 per day in Yerevan and £300 per day in London. Travel and subsistence costs related to participants in Activity A6.7 (work shadowing) are also included. These estimates include an average inflation rate projected over the duration of the Agreement. The budget does not include any costs related to translation or interpretation services.

Գնահատված ծախսերի մեջ ներառված են Լոնդոն-Երևան-Լոնդոն ուղղությամբ պրեմիում էկոնոմ դասի թռիչքները՝ 1,150 ֆունտ ստերլինգի չափով, ինչպես նաև հյուրանոցի և սննդի օրական վճարները. Երևանում՝ օրական 150 ֆունտ, Լոնդոնում՝ օրական 300 ֆունտ: Ներկայացված են նաև A6.7 (աշխատանքային սովորաբարից աջակցություն) գործողության մասնակիցների հետ կապված ուղևորության և սննդի ու կեցության ծախսերը: Այս գնահատականները ներառում են միջին գների աճի կանխատեսվող տեմպը Պայմանագրի գործողության ամբողջ ընթացքում: Բյուջեն չի ներառում որևէ ծախսեր գրավոր կամ բանավոր թարգմանության ծառայությունների համար: